

Der  
**Widerspänstigen Zählung.**

Komische Oper in 4 Akten

nach Shakespeares gleichnamigen Lustspiel

frei bearbeitet

von

Joseph Viktor Widmann.

MUSIK

von

**HERMANN GOETZ.**

Clavier-Auszug.

Eigenthum des Verlegers.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

**LEIPZIG, FR. KISTNER.**

(K.K. Oesterr. goldene Medaille.)

4521.

Der

# Widerpäustigen Zümmung.

Komische Oper in 4 Akten

nach Shakespeare's gleichnamigem Lustspiel frei bearbeitet

von

Joseph Viktor Widmann.

Musik

von

Hermann Goetz.

	<b>1. Akt.</b>		<b>2. Akt.</b>		
		Seite		Seite	
	Overture . . . . .	2	Einleitung . . . . .	80	
1. Scene.	Lucentio (allein), später Chor der Dienerschaft Baptista's, zu- letzt Baptista und Katharine . . .	16	1. Scene.	Katharine, Bianka . . . . . 81	
2. Scene.	Lucentio, später Bianka . . . . .	40	2. Scene.	Baptista, Petrusio, Horten- sio, Lucentio . . . . . 89	
3. Scene.	Die Vorigen, Hortensio und Musikanten, später Baptista . . .	49	3. Scene.	Baptista, Petrusio, später Ka- tharine, Chor und Hortensio . . .	94
4. Scene.	Lucentio, Hortensio . . . . .	58	4. Scene.	Petrusio, später Katharine . . .	100
5. Scene.	Hortensio, Petrusio, Grumio . . .	67	5. Scene.	Die Vorigen, Baptista, Lu- centio, Hortensio . . . . . 114	
	<b>3. Akt.</b>		<b>4. Akt.</b>		
1. Scene.	Baptista, Katharine, Bianka, Lucentio, Hortensio, später Chor der Hochzeitsgäste . . . . .	130	1. Scene.	Grumio, Chor der Diener Pe- trusio's . . . . . 207	
2. Scene.	Bianka, Lucentio, Hortensio . . .	144	2. Scene.	Die Vorigen, Petrusio, Ka- tharine . . . . . 212	
3. Scene.	Baptista zu den Vorigen, später Katharine . . . . .	157	3. Scene.	Katharine allein . . . . . 219	
4. Scene.	Die Vorigen, Petrusio, Grumio . . .	163	4. Scene.	Katharine, Grumio, ein Schnei- der, zuletzt Petrusio . . . . . 224	
5. Scene.	Chor der Dienerschaft, Bap- tista's Haushofmeister, Haus- hälterin, später Hortensio . . . . .	171	5. Scene.	Katharine, Petrusio . . . . . 238	
6. Scene.	Die Vorigen, Petrusio, Ka- tharine, Bianka, Baptista, Lucentio, Grumio, Chor der Hochzeitsgäste . . . . .	183	6. Scene.	Die Vorigen, Grumio, Bap- tista, Lucentio, Bianka, Hor- tensio und seine junge Frau, zu- letzt Chor der Gäste Petrusio's . . .	245

Der  
Widerspänstigen Böhming.

# OUVERTURE.

## SECONDO.

Hermann Goetz.

Allegro non troppo. (♩ = 116.)

PIANO.

The musical score consists of six systems of piano accompaniment. The first system shows a right-hand part with a forte (*f*) dynamic and a left-hand part with a forte (*f*) dynamic. The second system features a right-hand part with a fortissimo (*ff*) dynamic and a left-hand part with a pianissimo (*pp*) dynamic, including fingerings such as 3-4-5 and 1-2-1. The third system continues with a right-hand part in fortissimo (*ff*) and a left-hand part in pianissimo (*pp*). The fourth system shows a right-hand part in fortissimo (*ff*) and a left-hand part in pianissimo (*pp*). The fifth system includes a vocal line with the lyrics "cre - - - cen - - - do" and a right-hand part in fortissimo (*ff*). The sixth system features a right-hand part in fortissimo (*ff*) and a left-hand part in fortissimo (*ff*).



# OUVERTURE.

PRIMO.

Allegro non troppo. (♩ = 116.)

Hermann Goetz.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The score includes various dynamics and articulations: *f* (forte), *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), and *dolce* (dolce). There are also numerical markings such as 1, 2, 3, 4, 5, and 4, 1, 5, 4, 1. The first system starts with a *f* dynamic. The second system begins with *ff*, followed by *pp*. The third system is marked *dolce*. The fourth system has no specific dynamic marking. The fifth system includes the lyrics "cre - scen - do" and a *ff* dynamic. The sixth system continues the piano accompaniment.

SECONDO.

pp *f* *mp*

*f* *ff*

Von hier an bis zur nächsten Fermate etwas ruhiger.

(♩ = 92)

*p* *pp* *espress.* *pp*

*mf*

Tempo I.

*p* *cresc.* *f*

*f*

PRIMO.

Musical notation for the first system, measures 1-4. The right hand features a melodic line with a triplet in measure 3 and a *pp* dynamic marking in measure 4. The left hand provides a harmonic accompaniment with a *p* dynamic marking in measure 2.

Musical notation for the second system, measures 5-8. The right hand has a *ff* dynamic marking in measure 5 and a sixteenth-note triplet in measure 8. The left hand has a *ff* dynamic marking in measure 5 and a sixteenth-note triplet in measure 8.

Musical notation for the third system, measures 9-12. The right hand has a *ff* dynamic marking in measure 9 and a *p* dynamic marking in measure 10. The left hand has a *ff* dynamic marking in measure 9 and a *f* dynamic marking in measure 10. A tempo change is indicated: *♩ = 92.* *Im hier an bis zur nächsten Fermate etwas ruhiger. espress.*

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. The right hand has a *f* dynamic marking in measure 13 and an *espress.* marking in measure 14. The left hand has a *f* dynamic marking in measure 13 and an *espress.* marking in measure 14.

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. The right hand has a *f* dynamic marking in measure 17 and a *Tempo I.* marking in measure 18. The left hand has a *f* dynamic marking in measure 17 and a *p* dynamic marking in measure 18.

Musical notation for the sixth system, measures 21-24. The right hand has a *scen* marking in measure 21 and a *do* marking in measure 22. The left hand has a *scen* marking in measure 21 and a *do* marking in measure 22.

Musical notation for the seventh system, measures 25-28. The right hand has a *f* dynamic marking in measure 25 and a triplet in measure 28. The left hand has a *f* dynamic marking in measure 25 and a triplet in measure 28.

SECONDO.

1 3 5

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a complex, dense texture of chords and arpeggios. The lower staff features a more rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

The second system continues the musical texture. The upper staff has a melodic line with some slurs. The lower staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the lower staff.

The third system shows further development of the musical ideas. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the lower staff.

The fourth system features a change in dynamics. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *p* (piano) and *ff* (fortissimo) are present in the lower staff.

The fifth system continues the musical texture. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *p* (piano) and *ff* (fortissimo) are present in the lower staff.

The sixth system shows further development of the musical ideas. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the lower staff.

The seventh system features a change in dynamics. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *p* (piano) and *ff* (fortissimo) are present in the lower staff.

PRIMO.

3 2 1

*ff*

2 1 2 1

4 5

*p*

*espress.*

*p*

*espress.*

*espress.*

3 1 3 2

*fine*

SECONDO.

The first system of the piano score consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *ff* and contains several chords and melodic fragments. The lower staff is also in bass clef and features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes, including a sixteenth-note triplet marked with a '3' and a sixteenth-note pair marked with a '2'.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff has a melodic line with some grace notes and a dynamic marking of *sempre f*. The lower staff provides harmonic support with chords and moving lines, including a triplet of eighth notes marked with a '3'.

The third system features two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The lower staff contains a complex accompaniment with chords and moving lines, including a sixteenth-note triplet marked with a '3'.

The fourth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The lower staff contains a complex accompaniment with chords and moving lines, including a sixteenth-note triplet marked with a '3'.

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The lower staff contains a complex accompaniment with chords and moving lines, including a sixteenth-note triplet marked with a '3'.

The sixth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The lower staff contains a complex accompaniment with chords and moving lines, including a sixteenth-note triplet marked with a '3'.

PRIMO.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*ff*) dynamic marking. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It features a complex texture with multiple voices in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff.

The second system continues the piece, marked *sempre f* (always forte). It includes a triplet of eighth notes in the upper staff and a sixteenth-note triplet in the lower staff. The notation is dense and technically demanding.

The third system is marked *ff* (fortissimo). It features a prominent sixteenth-note triplet in the lower staff and a melodic line in the upper staff. The dynamics are consistently high throughout this section.

The fourth system begins with a measure rest in the upper staff, indicated by the number '8'. The lower staff contains a complex rhythmic pattern with various rests and notes. The piece continues with intricate textures in both staves.

The fifth system is characterized by rapid sixteenth-note runs in both the upper and lower staves. The music is highly rhythmic and technically challenging, with many beamed notes.

The sixth system concludes the piece, marked *ff*. It features a 4-measure rest in the upper staff and a final melodic phrase in the lower staff. The piece ends with a strong, sustained chord.

SECONDO.

First system of musical notation, featuring two staves. The upper staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs, marked with *pp* (pianissimo) at the beginning and end. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments.

Second system of musical notation, featuring two staves. The upper staff continues the melodic line with various articulations and dynamics, including a *p* (piano) marking. The lower staff continues the accompaniment with rhythmic patterns.

Third system of musical notation, featuring two staves. The upper staff has a more active melodic line with slurs and accents, marked with *f* (forte). The lower staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, marked with *pp* (pianissimo). The lower staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, marked with *f p* (forte piano) and *f* (forte). The lower staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, marked with *p* (piano). The lower staff continues the accompaniment.



PRIMO.

*molto espressivo*

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a triplet of eighth notes, followed by a half note. The bass staff has a whole rest. Dynamics include *f* and *pp*. There is a fermata over a note in the treble staff.

The second system of music consists of two staves. The treble staff has a half note followed by a quarter note. The bass staff has a whole rest. Dynamics include *pp* and *p*. There is a fermata over a note in the treble staff.

The third system of music consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes. The bass staff has a series of eighth notes. Dynamics include *f*.

The fourth system of music consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes. The bass staff has a series of eighth notes. Dynamics include *pp*.

The fifth system of music consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes. The bass staff has a series of eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

The sixth system of music consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes. The bass staff has a series of eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

SECONDO.

Tempo I.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. It begins with a dynamic marking of *f ritard.*, followed by a *pp* marking, and ends with a *ff* marking. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment. A large slur encompasses the final two measures of the system, with fingerings 1, 4, 3, and 4 indicated.

The second system continues the piece. The upper staff features a *pp* dynamic marking in the middle and a *ff* marking towards the end. The lower staff provides a consistent rhythmic accompaniment. A large slur covers the final two measures, with fingerings 1, 3, 1, and 4 indicated.

The third system shows a dynamic contrast between *p* and *f*. The upper staff has *p* markings in the first and second measures, and *f* markings in the third and fourth measures. The lower staff continues with its accompaniment.

Allegro molto. (♩ = 96.)

The fourth system is marked *Allegro molto.* with a tempo of 96 beats per minute. It begins with a *ritard.* marking in the first measure, followed by a *pp* marking. The upper staff contains a melodic line with some rests, while the lower staff has a rhythmic accompaniment.

The fifth system starts with a *p* dynamic marking. The upper staff features several triplet markings over the first three measures. The lower staff continues with its accompaniment.

The sixth system concludes the section with a *poco ritard.* marking in the final measure. The upper staff continues with triplet markings in the first three measures. The lower staff provides the final accompaniment.

PRIMO.

Tempo I.

*f ritard.* *dolce* *ff*

*p* *ff* *p* *f* *p* *f*

Allegro molto. (♩ = 96)

*ritard.* *p*

*p*

*poco ritard.*

SECONDO.

*a tempo*

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music begins with a *ff* dynamic marking. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *f p* dynamic marking.

The second system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music begins with a *f p* dynamic marking. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *f p* dynamic marking.

The third system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music begins with a *ff* dynamic marking. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *f p* dynamic marking.

The fourth system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music begins with a *f p* dynamic marking. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *f p* dynamic marking.

The fifth system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music begins with a *f p* dynamic marking. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *f p* dynamic marking.

The sixth system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music begins with a *f p* dynamic marking. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *f p* dynamic marking.

*a tempo*

PRIMO.

15

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a series of slurs and a first fingering (1) indicated above the first measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with a forte (*ff*) dynamic marking.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a piano (*p*) dynamic marking in the first measure, followed by a forte (*f*) dynamic marking in the second measure, and then a piano (*p*) dynamic marking in the fourth measure.

Third system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff contains the lyrics "cre - scen - do" written below the notes. The dynamics are consistent with the previous system.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a forte (*ff*) dynamic marking and includes some complex chordal textures.

Fifth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a piano (*p*) dynamic marking and includes some complex chordal textures.

Sixth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a piano (*p*) dynamic marking and includes some complex chordal textures.

## ERSTER AKT.

## Erste Scene.

Strasse in Padua, rechts Baptista's Haus mit Balkon. Später Abend und Alles dunkel, nur in Baptista's Hause bewegen sich Lichter hin und her. Lucentio tritt auf mit einer Gitarre.

Andante. (♩ = 66.)

PIANO. *p*

*dolce*

Lucentio.

Klinget, klinget, liebe

Töne, schwirret träumerisch um's Haus, lockt die heiss ersehnte

Schöne, lockt das Liebchen mir her aus, *dolce* lockt das

Liebchen mir her aus!

Chor. hinter der Scene.

Nun ist es aus!

Nun ist es aus! Nun ist es

*dolce*

*p*

Säu - selt um die wei - chen Kis - sen,

(Die Unruhe in Baptistäs Hause wird von hier an bemerkbarer)

aus!

*pp* *espress.*

Lucentio.

die ihr blondes Köpfchen drückt! las - set sie im Schlummer

wis - sen, wie ihr Bild meinHerzentzückt, wie ihr Bild meinHerzent

Lucentio sieht ungeduldig nach Baptistäs Hause, fährt aber fort, nachdem es ruhig geworden.)

zücht. Un-be-

Nun ist es aus! Nun ist es aus!

Nun ist es aus! Nun ist es aus!

4521

wusst, so wie die Sonne un-ge-ahn-te Gluth ent-haucht, hast in

gold- ne Liebeswon- ne den Entzück-ten du ge-taucht, den Ent-

*dolce*

**Allegro con brio.** (♩ = 92.)

(Hier geht die Thür auf und Baptista's Gesinde stürzt auf die Scene.)

Chor. zück — Was

Sopr. *ff*

Nein, nun ist es aus! der Teufel bleib in diesem Haus!

All. *ff*

T. u. *ff*

Nein! nun ist es aus! nun ist es aus!

Bass. *ff*

Nein! nun ist es aus! nun ist es aus!

**Allegro con brio.** (♩ = 92.)

mag nur dieser Lärm be-deu-ten, was ists so spät mit die-sen Leuten?



Chor

(Lucentio entfernt sich, nachdem er noch eine Weile ungeduldig gewartet hat.)

Sopr. - Nun ist es aus!

Alt - Nun ist es aus!

Ten. - Nun ist es aus!

Bass. - Nun ist es aus, nun ist es aus! nun ist es aus!

nun ist es aus! der Teu-fel bleib in die-sem Haus!

nun ist es aus!

nun ist es aus! der Teu-fel bleib hier im Haus!

aus! nun ist es aus! der Teu-fel bleib in die-sem Haus!

Nichts als Schelten al-le Ta--ge!

We-nig Geld und grosse

zorn - ges Reifen, stolze Mie - nen! Gäß es solcher Katha - ri -  
 Pla - ge! Gäß es, gäß es solcher Katha - ri -

*ff*

nen auf der Welt ein Du - tzend noch, wär' die Welt ein Höl - len - loch,  
 nen, auf der Welt ein Du - tzend noch, wär' die Welt, wär' die  
 nen,

*mf*

wär' die Welt ein Höl - len - loch. Lasse sie der Him - mel büßen, dass wir  
 Welt ein Höl - len - loch. Lasse sie der Him - mel büßen, dass wir

*p*

fort jetzt wandern mü - - - ssen.

fort jetzt wandern mü - - - ssen.

Guckt sie nicht in alle Tel - ler?

Schilt in

Passt uns auf zu je - der

Kü - che, Stall und Kel - ler!

Stun - de! Und hat im - mer was zu  
 Machtauch noch bei Nacht die Run - de!

rü - gen. dür - fen nie - mals uns ver -  
 dür - fen nie - mals uns ver - gnü - gen, nie - mals ver -

gnü - gen, nie - mals küs - sen, scher - zen, la - chen, will sie uns zu Pup - pen  
 gnü - gen, nie - mals küs - sen, scher - zen, la - chen, will sie uns zu Pup - pen

ma - chen?  
ma - chen? drum macht euch auf,  
drum macht euch

drum macht euch auf, und frisch hin-  
drum macht euch auf, und frisch hinaus!  
drum macht euch auf, und frisch hin - aus! Ja frisch hin -  
auf, drum macht euch auf, und frisch hin - aus! Ja frisch hin -

aus! Der Teufel bleib in die sem Haus, der Teu - fel bleib in die - sem Haus,  
aus! Der Teufel bleib hier im Haus, der Teufel bleib in die - sem Haus, der Teufel  
aus!

*ff*  
in die-sem Haus!

*ff*  
bleib in die-sem Haus!

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in G major and 6/8 time, marked *ff*. The piano accompaniment is in G major and 6/8 time, also marked *ff*.

Meno mosso, un poco Andante. (♩. = 84.)

Baptista. (erscheint in der Hausthüre.)

Chor. Ihr gu-ten Leu-te! Nur ein Wort, lauft mir doch nicht so plötz-lich

Supr. u. Alt.

Ten.

Bass.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in G major and 6/8 time, marked *Meno mosso, un poco Andante*. The piano accompaniment is in G major and 6/8 time, marked *Meno mosso, un poco Andante*.

Meno mosso, un poco Andante. (♩. = 84.)

fort! Ihr gu-ten

Wir hö-ren nicht,spart Eu-er Wort. Wir bleiben fest, wir ge-hen fort.

Wir hö-ren nicht,spart Eu-er Wort. Wir bleiben fest, wir ge-hen fort.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in G major and 6/8 time, marked *Meno mosso, un poco Andante*. The piano accompaniment is in G major and 6/8 time, marked *Meno mosso, un poco Andante*.

Leute!

Nein, sist aus, der Teu-fel bleib — in die-sem Haus!

Nein, sist aus, der Teu-fel bleib — in die-sem Haus!

Kann ich doch selbst noch drin - nen blei - ben.

Bis sie auch Euch hin - aus wird

Bis sie auch Euch hin - aus wird

Vielleicht wird bald sie Hoch - zeit ma - - chen.

trei - ben. Wer näh - me

trei - ben. Wer näh - me

die? wer nähme die? Es ist zum La - - chen!  
 die? wer nähme die? Es ist zum La - - chen!

Katharine (erscheint auf dem Balkon.)

Allegretto Tempo.

Ge-nug! mein Va-ter! Nimmer ziemtes sich,

so schlechten Leuten wieder deine Langmuth zu zeigen,

gu-te Wor-te noch zu ge-ben.



Komm in das Haus, und freu dich, dass sie gehn! die träg' und treulos, ih-rer Pflichtver-

Baptista.  
gessen, unwürdig sind, dass unser Dach sie schütze. Ich bitte Käthchen, misch dich nicht hin-

ein!  
Chor.  
Sopr. u. Alt.  
Sei nur gefrost! Wir ge-hen schon, wir gehn!

Ten.  
Sei nur gefrost! Wir ge-hen schon, wir gehn!

Bass.  
Sei nur gefrost! Wir ge-hen schon, wir gehn!

(In den Fenstern der Nachbarhäuser zeigen sich erzürnte Gesichter.)

Allegro moderato. (♩ = 126.)

Baptista.

Bass line for Baptista:

Römt ich zum Bleiben euch be -

4 Nachbarinnen.

Sopr. u. Alt.

Musical notation for Soprano and Alto parts of the neighbors

Wird denn der Lärm nicht bald auf - hö - ren?

Wird denn der

Allegro moderato. (♩ = 126.)

Piano accompaniment for the first system

Katharine.

Musical notation for Katharine's part

So hör' doch auf sie zu be -

Lucentio. (ist wieder zurückgekehrt.)

Musical notation for Lucentio's part

Ver-wünsch - tes Volk, mich so zu stö - ren!

Baptista.

Bass line for Baptista

schwören!

Ich bitt' euch bloss, mich anzu - hören.

4 Nachbarinnen. (Sopr. u. Alt.)

Musical notation for Soprano and Alto parts of the neighbors

Lärm nicht bald auf - hö - ren? Wird denn der Lärm nicht bald auf -

Chor.

Sopr. u. Alt.

Musical notation for Soprano and Alto parts of the chorus

Umsonst, ihr sollt uns nicht be - thö - ren.

Umsonst ist Bitten und Be -

Ten.

Musical notation for Tenor part of the chorus

Umsonst, ihr sollt uns nicht be - thö - ren.

Umsonst ist Bitten und Be -

Bass.

Bass line for the chorus

Piano accompaniment for the second system

schwö - ren, so hör' doch auf sie zu be - schwö - ren!  
 verwünschtes Volk, mich so zu stö - - - ren!  
 Es ist um - sonst, um - sonst!  
 hö - ren, die - ser Lärm, die - ser Lärm! Bei Nacht die  
 schwö - ren, es ist um - sonst! es ist um - sonst!  
 schwö - ren, es ist um - sonst! es ist um - sonst!

**Baptista.**  
 Bald schwindet Sehen mir und Hö - ren.  
 Ru - he so zu stö - ren! Man kam sein ei - - - gen Wort nicht  
 Kommt jetzt und lasst euch nicht be -  
 Kommt jetzt und lasst euch nicht be -

Schnell packt euch fort! Wollt ihr nicht hö - ren?  
 Lucentio. Was für ein Lärm! Ich mag nichts  
 Bald schwindet Se - hen mir und Hö ren.  
 hö - ren. man kann sein ei - gen Wort nicht  
 thö - ren! Kommt jetzt und lasst euch nicht be -  
 thö - ren! Kommt jetzt und lasst euch nicht be -

wollt ihr nicht hö - ren?  
 hö - ren.  
 So hört doch nur mein letztes Wort!

hö - ren!  
 thö - ren. jetzt schleunig fort! Nein, sist um sonst. Nein, sist um -  
 thö - ren. jetzt schleunig fort! Nein, sist um sonst. Nein, sist um -



Baptista. *f*

Hört nur auf mich! Geld will ich ge\_ben!

Detailed description: This block contains the first musical system. It features a vocal line for Baptista in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a dynamic marking of *f* and contains the lyrics "Hört nur auf mich! Geld will ich ge\_ben!". The piano accompaniment includes dynamic markings of *sf* and *pp*.

Baptista. *f*

Geld will ich euch und Wein auch geben.

Chor (anschliessig). *pp*  
Sopr. u. Alt.  
Geld will er geben. Ersoll le - - - ben!

Ten.  
Geld will er geben. Ersoll le - - - ben!

Bass.  
Geld will er geben. Ersoll le - - - ben!

Detailed description: This block contains the second musical system. It includes a vocal line for Baptista and the beginning of a three-part chorus. The vocal line has a dynamic marking of *f* and the lyrics "Geld will ich euch und Wein auch geben.". The chorus parts are for Soprano and Alto, Tenor, and Bass, each with a dynamic marking of *pp*. The lyrics for the chorus are "Geld will er geben. Ersoll le - - - ben!". The piano accompaniment includes dynamic markings of *ff* and *sf*.

Baptista.

Geld will ich euch und Weinauch

Nachbarinnen. *p*  
Nun wird es end - lich Ru - he ge - ben. nun wird es

Detailed description: This block contains the third musical system. It features a vocal line for Baptista and the continuation of the chorus. The vocal line has the lyrics "Geld will ich euch und Weinauch". The chorus part, labeled "Nachbarinnen", has a dynamic marking of *p* and the lyrics "Nun wird es end - lich Ru - he ge - ben. nun wird es". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

Katharine.

Lucentio. Vor Zorn mir al - le Nerven

Baptista. Ge - priesen sei der Saft der Re - ben,  
ge - ben, doch dürft ihr mir nicht wider - streben,  
Nachbarinnen.  
end - lich Ru - he ge - ben, nun wird es end - lich Ru - he

Chor.  
Sopr. u. Alt. Versöhnung bringt der Saft der Re - ben. Wir wollen nicht mehr wider -  
Ten. Versöhnung bringt der Saft der Re - ben. Wir wollen nicht mehr wider -  
Bass. Versöhnung bringt der Saft der Re - ben. Wir wollen nicht mehr wider -

he - ben, mir al - le Ner - ven be - - - ben.  
ge - priesen sei der Saft der Re - - - ben!  
doch dürft ihr mir nicht wi - - der - stre - - ben.  
ge - ben, endlich, end - lich Ru - he ge - - - ben.  
stre - ben, wir wollen nicht mehr widerstre - - - ben.  
stre - ben, wir wollen nicht mehr widerstre - - - ben.

Ten. I u. II. Signor Bapti - - - sta  
Bass I u. II.

und auch sein gan - zes Haus da - ne -  
 soll hoch le - ben. und auch sein gan - zes Haus da -

Vor Zorn mir al - le Ner - ven be - ben.  
 Nun wird es

Jetzt wird es end - lich  
 ben!  
 ne - ben!



*ff*  
Vor  
end - lich Ruhe ge - - - ben.  
Doch dürft ihr mir nicht wi - derstre - ben!  
Ruhe ge - - - ben, sie wollen  
Wir wollen  
Wir wollen

Listesso tempo.

*ff*  
Zorn mir al - le Ner - - - ven heben, mir al - le.  
Der Lie - be Hoff - - - nung darf auf - le - -  
Doch dürft ihr nicht mehr wi - der - streben. nicht mehr wi - der -  
nicht mehr wi - der - stre - ben, Versöhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung  
nicht mehr wi - der - stre - ben, Versöhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung  
nicht mehr wi - der - stre - ben, Versöhnung bringt der Saft der Re - ben, Versöhnung

Listesso tempo.

al - - - le, al - - - le,  
 ben, der Lie - - - be Hoff - - - nung,  
 stre - ben!  
 bringt der Saft der Re - ben.  
 bringt der Saft der Re - ben, Sig - - - nor Bap - ti - - sta soll hoch  
 bringt der Saft der Re - ben, Sig - - - nor Bap - ti - - sta soll hoch  
 Re - - - ben, Sig - nor Bap - ti - sta soll hoch le -

al - - - le Nerven, al - le Nerven be - ben,  
 der Lie - - - be Hoffnung darf auf - le - ben. *f*

Kommt al - so.  
*sf* Jetzt soll es Ru - he ge - ben!  
*p* le - ben, und auch sein gan - zes Haus da - ne - ben. Versöhnung bringt der Saft der  
 le - ben, und auch sein gan - zes Haus da - ne - ben. Versöhnung bringt der Saft der  
 ben, *p*

al-le Ner-ven be-ben, will mich in's Haus hin-ein be-ge-  
 Jetzt ist's ge-nug! Jetzt soll es end-lich Ru-he ge-  
 kommt! Kommt al-so. kommt! folgt ohn' Wi-derstre-  
 Wir wol-len uns in's Bett be-ge-  
 Re-ben, hoch drum Sig-nor Bap-ti-sta! Er soll le-  
 Re-ben, hoch drum Sig-nor Bap-ti-sta! Er soll le-

*ff rit.*

*ff rit.*

*ff rit.*

*ff rit.*

*ff rit.*

*ff rit.*

*ff rit.*

*ff rit.*

Tempo I. (ab)

ben. (ab)

ben.

ben.

ben.

ben!

ben!

Tempo I.

*f*

4521

**Baptista.**

Folgt mir in's Haus ohn' Wi - der - stre -

**Lucentio.**

**Baptista (ab in's Haus).** Nun wird es end - lich Ru - he ge -

**Chor.**  
Supr. u. Alt.  
Wir folgen dir, der Wein soll le - ben. (ab in's Haus)

**Ten.**  
Wir folgen dir, der Wein soll le - ben.

**Bass.**  
Wir folgen dir, der Wein soll le - ben.

**Lucentio.**

ben, der Lie - be Hoffnung darf auf - le - ben.

Un poco meno mosso.

Chor (hinter der Scene).

Sopr. u. Alt.

Da si\_tzen wir im Ha\_berstroh! Ju - he! Ju\_he! Ju - he!

Ten.

Da si\_tzen wir im Ha\_berstroh! Ju - he! Ju\_he! Ju - he!

Bass.

Un poco meno mosso.

*pp*

Und sind ganz unver\_nünftig froh! Ju - he! Juhe! Ju - he!

Und sind ganz unver\_nünftig froh! Ju - he! Juhe! Ju - he!

*pp*

Wir schenken ein, wir trincken aus, es thut ja Niemand

Wir schenken ein, wir trincken aus, es thut ja Niemand

weh! Gott seg-ne dich, du al-tes Haus! Ju-he! Jube! Ju-

weh! Gott seg-ne dich, du al-tes Haus! Ju-he! Jube! Ju-

Jube!

*pp*

he! (Lucentio hat seine Gitarre wieder geholt.)

he! (Die Lichter verlöschen in Baptista's Hause, es wird ganz still und dunkel.)

*pp*

**Zweite Scene.**

Lucentio allein, später Bianca.

Andante. (Recit.)  
Lucentio.

Das wil-de To-ben ist ver-hallt, so komm nun, o mei-ne

*allegro*

Laute! Wag's noch einmal jetzt mit süßem Ton dich in ihr Herz zu schmeicheln!

*allegro*

Andante.

Hol - de Bian - ka! Meine See - le

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Hol - de Bian - ka! Meine See - le'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *sf* (sforzando).

schwingt auf Tö - - nen sich zu dir. dass sie

The second system continues the vocal line with the lyrics 'schwingt auf Tö - - nen sich zu dir. dass sie'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. Dynamic markings include *sf* and *sp* (sottissimo).

dei - - ner sich ver - mäh - - le, neig' o Hol - - de, dich zu

The third system features the lyrics 'dei - - ner sich ver - mäh - - le, neig' o Hol - - de, dich zu'. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. Dynamic markings include *sf*.

mir! Neig' o Hol - de, dich zu

The fourth system continues with the lyrics 'mir! Neig' o Hol - de, dich zu'. The piano accompaniment features a more active bass line. Dynamic markings include *sf*.

(Lucentio blickt erwartungsvoll hinauf.)  
 mir! (Bianka erscheint auf dem Balkon, zuerst halb versteckt.)

The fifth system includes stage directions: '(Lucentio blickt erwartungsvoll hinauf.)' and '(Bianka erscheint auf dem Balkon, zuerst halb versteckt.)'. The vocal line has a rest for 'mir!'. The piano accompaniment is more complex, with a prominent bass line. Dynamic markings include *sf*.

Adagio. (♩ = 66)  
Bianka.

Wie klang so süß mein Na - me durch die Stil - le! Schon

*sempre pp*

oft vernahm ich diesen hol - den Sang. der lei - se durch der Nacht verschwiegne

*pp*

Hül - le. ach, wie be - rau - schend in die See - le drang! Wer mag es

sein? Ich bin verwe - gen. ein Augenblickchen schau ich nur hin - ab. O strahlend

*Lucentio.*  
*string.*

Poco più mosso.

Himmelslicht! Welch milder Se - gen quillt sanft auf mein verschmachtet Herz her -

*mf*



## Andante con moto. (♩ = 82)

ab! *O* wend dich nicht ab, dass ich erwarme aus

trübem Sein zu neuer Le - benslust, dass liebend meiner sich dein Herz erbarme, dass

Bianka.  
won - ne - se - lig ruhe Brust an Brust. Das wäre gar ge-

schwind, mein werther Ritter! Meint Ihr, nach Euch zu seh'n, trat ich her - aus? Raum

hör - te ich die Klänge Erer Zi - ther; die kühle Nachtluft lockte mich aus schwülem

*ritard.*

*a tempo*  
Bianka.

Haus.  
Lucentio.

O! wie beneid' ich die-se ke - ekenWin - de! Auf Zauber - kün - ste

*p a tempo*

Lucentio.

möcht ich mich verstehn, zum Nachtwind mich zu wandeln, sauft und

*mf* *pp*

lin - de und schmeichelnd dir um Wang' und Bu - sen wehn!

*mf* *pp*

*Allegretto, ma non troppo.* (♩ = 63)

Bianka.

Ei, sagt doch wenn Ihr

*dolce*

gleichen wollt den Win - den, wie viel Be.stän - digkeit, wie viel Bestän - dig - keit ist

*p*

1) Lucentio.

Euch be - wusst? Die flücht'gen Lüf - te, die flücht'gen Lüf - te,

selbst sie - müsst' Treu - e bin - den. Laut - los, laut - los

*ritard.* verhauchte ich aneiner Brust. *u tempo* Bianka. 2) Schon von Verhauch - en, schon von Ver-

hauch - en sprecht Ihr und Ver we - - - hen, mein armer

Sau - se - wind. Ihr dau - ert mich, ja dau - ert mich.

Lucentio.

Zu neu - em Le - ben will ich neu er - ste - hen, ein neu - es Le - ben

Meno mosso.  
Bianka (plötzlich traurig und leise).

blüht dann auch für dich. Ein neu - es Le - ben! Ach wie gern, wie ger - ne!

Lucentio.

Was dü - stert plötzlich deinen fro - hen Muth? O, wende nicht ab - die

sü - ssen Au - gen - ster - ne! Vertrau' mir, Lieb - ste!

Und al - les, al - les ist wieder gut.

Bianka.

*f* Con moto. (♩ = 72)

47

Lucentio.

Zu neu - em Leben, ach! wie

Zu neu - em Leben, ach! wie

Con moto.

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. Bianca's part is on the top staff, and Lucentio's part is on the middle staff. The piano accompaniment is on the bottom staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Con moto' with a quarter note equal to 72 beats per minute. Dynamics include a forte (*f*) marking for the vocal entries and a fortissimo (*ff*) marking for the piano accompaniment.

gern, wie ger - ne, zu neu - em Le - ben möcht' ich neu er -

gern, wie ger - ne, zu neu - em Le - ben möcht' ich neu er -

The second system continues the vocal and piano parts. Bianca's line is on the top staff, and Lucentio's line is on the middle staff. The piano accompaniment is on the bottom staff. Dynamics include piano (*p*) markings for the piano accompaniment.

stehn.

Wie dü - ster

stehn.

Die

The third system continues the vocal and piano parts. Bianca's line is on the top staff, and Lucentio's line is on the middle staff. The piano accompaniment is on the bottom staff. Dynamics include fortissimo (*ff*) and piano (*p*) markings.

al - les jetzt,

das Glück, wie fer - ne! Kömft ich die

Nacht muss flieh'n,

der Tag ist nicht mehr fer - ne. Du

The fourth system continues the vocal and piano parts. Bianca's line is on the top staff, and Lucentio's line is on the middle staff. The piano accompaniment is on the bottom staff. Dynamics include forte (*f*) markings.

Mor - gen - rö - the schön - rer Zei - ten seh! die  
 wirst die Mor - gen - rö - the, die Mor - gen - rö - the

Mor - gen - rö - the schön - rer, schön - rer Zei - ten seh, die  
 schön - rer Zei - ten seh. Du wirst die Mor - gen -

Mor - gen - rö - the, könnt' ich die  
 rö - the, die Mor - gen - rö - the schön - rer

Mor - gen - rö - the schön - rer Zei - ten, die Mor - gen - rö - the schön - rer,  
 Zeiten, die Mor - gen - rö - the schön - rer Zei - ten seh, die

*rit. a tempo* (Hortensio erscheint ohne auf die Vorigen zu  
 schön - rer, schöner Zeiten sein,  
 Morgenröthe schön - rer Zeiten sein,  
*rit. a tempo*

achten, mit ihm Musikanten. Er stellt sie auf und sie beginnen eine Serenade.)  
 die Mor - genrö - the schöner Zeit!  
 die Mor - genrö - the schöner Zeit!

### Dritte Scene.

Die Vorigen, Hortensio, Musikanten, später Baptista.

Listesso tempo.

Bianka.

Jetzt muss ich fort,

der eit - le alte Geck, der bei dem Va - ter um mich wirbt, und oft schon

Nacht - stündchen mir gebracht, ist wieder da. Lebt wohl mein Ritter!

Hortensio.  
Seht, ein weiss Ge - wand! Bianka vielleicht! Doch wer ist

Lucentio (für sich).  
Jener dort? Verwünschte Störung! Er, ja er soll mir's entgelten!

(laut) *f*  
So

Più moto.  
hört doch endlich auf mit eurem Lärm, kaum zu er - tragen ist das Flö - tenge -



Hortensio (während)

winsel, dies Horngetute und Fa - gottgebrumm. Ge -

winsel! Was? Ge - tu - te! Was? Ge - brumme!

(Giebt den Musikanten Zeichen zum Anfang.)

Da bitf ich doch sich fei - ner aus - zu - drücken.

Tempo I. poco moderato.

(mit Emphase)

denndiese fei - ne Sere - ma - de, ohne jeden Eigenruhm, ist durch

al - ler Mu - sen Gnade mein er - fundnes Ei - genthum. Meiner

Lucentio.

Hortensio. Dem er-

Bianka nur zu Eh - ren flö - ten die - se Me - lo - dien.

Poco più moto.

laub ich mir zu wehren. Packt Euch schnell wo anders hin!

Poco più moto.

Seid Ihr toll? Seid Ihr

Gute Antwort gibt mein De -

toll, soll ich mit Schlägen lohnen Eure Dreistig - keit?

(Während Beide zieht, erscheint

gen. Macht zum Kampfe Euch be - reit!

Moderato.

53

Baptista (im Schlafrock mit einem Licht in der Handthüre.)

Sind diese Nacht denn alle Teufel los? Soll niemals Ru - he

werden? Flötentöne und wildes Zanken, blanke Degen gar!

Hortensio. Baptista.  
Wer seid Ihr? Seh ich recht? Hor - ten - si - o! Zu die - nen, ja! Was

wollt Ihr wieder hier? Ha! Wieder ei - ne - Nachtmusik! Sagt, hab ich nicht diese ewige

Mu - si - zi - re - rei und auch mein Haus Euch streng ver - bo - ten? Doch scheint es, *ritard.*

Adagio in tempo.  
Lucentio.

Recitativ. (Andante.)

Baptista. Erlaubt o Herr!  
(barsch)

diesmal habt Ihr Euch die Pfoten ver-brammt! Erlau-be

Adagio in tempo. (Hortensio schickt hier die Musikanten fort.)

Lu-centio ist mein Name. Vin-centio heisst mein Vater,  
nichts! Meinet-wegen!

ist Pi-sa's reichster Mann. Das  
Mir e-gal! Hab' nichts davon.

Studium führte mich nach Pa-du-a. Doch ging's nicht  
Das Studium? So?

lang' damit. O hört mich an!

Ich habe mir's ge - dacht.

Andante in tempo.  
Lucentio.

Seit ich die rei - zende Bianka sah, war schnelles zu Ende mit dem Stu - di - ren. Ein

Won - ne - ju - bel er - griff - mich da, - was galt mir For - schen und Dispu -

Più moto.

ti - - - ren? O gebt mir das hol - de, das rei - zende Kind, o

gebt mir den Schatz! Wie will - ich ihn hü - ten! O gebt mir das

hol - de, das reizende Kind! O gebt mir den Schatz! Wie will ich ihn

*rit.* hü - ten, wie will ich ihn hü - ten! Ja hü - ten! So wie der

Hortensio. *a tempo*

Wir - belwind im Gar - ten hü - tet die Ro - senblüthen! Da

Baptista.

wird nichts draus! Zu - erst soll Kathari - ne ver - sorgt sein. Ih - ren Freiern

Lucentio.

Hortensio. Ach mein Gott!

Baptista. Wie meint - Ihr?

ist mein Haus geöff - net. Nun entschliesst Euch!

Baptista.

Nun! Ich se - he schon. S'ist gut. Jedoch bis sie verlobt, vermählt.

Hortensio.

Die armen  
Baptista.  
mit ihrem Mann mein Haus ver - las - sen hat, denkt nur an Bianka nicht!

Mädchen! Einsam vertrau - ern ih - re schönsten Jah - re!  
Nicht doch!

Bapt.

Die Wis - senschaf - ten trö - sten sie. Ich zahle Lehrer, die ge - lehr - te

Waare auskramen sollen: Musik, Phy - sik und Mytholo - gie. Al -

lein. ich Narr! Was schwatz ich mit Euch Bei - den? Ich geh' zu Bett, der

Mor - gen ist nicht fern. Euch a - ber rath' ich die - ses Haus zu mei - den.

Das merkt Euch! Eu - er Die - ner, meine Herrn! (ab ins Haus)

*rit.*

*rit.*

*attacca*

**Vierte Scene.**  
Lucentio, Hortensio.

**Allegretto.** (♩ = 72)  
Hortensio. (mit ironischem Bückling)

Währlich! sehr zu gratu -

li - ren ist Euch, mein Herr Stu - di - o! Lucentio (ebenso)

Euer schnelles Re - üs - si - ren



Hortensio.

macht Euch wohl un - mä - ssig froh? Rätchen ward Euch anetra - gen.

Lucentio.

Wa - rum zö - gern? Mit Bedacht! Um sie Euch nicht

Hortensio.

ab - zuja - gen, Euch, für den sie wie gemacht. Nehmt sie nur.

Lucentio.

mich wird's nicht här - men. Ueber - legt es doch mit Ruh!

Wollt Ihr mu - si - ka - lischschwärmen, schlägt sie Euch den Takt da -

Lucentio. (für sich) zu. Al - ter Geck! — Ha war - te! War - te!

Hortensio. (für sich) Bissger Schur - ke! War - te! War - te!

Du wirst ganz — ge - wiss, wirst ganz gewiss be -

Lass uns sehn, — ja lass uns sehn, wer hö - her

siegt. (für sich) Halt!

fliegt! (für sich) Halt!

Halt! Da kommt mir ein Ge - dan - ke; Leh - rer hält den bei - den

Halt! Mir kommt ein guter Ein - fall;

Mädchen ihr Herr Va - ter. O, Gedan - ke!

Leh - rer für die bei - den Mädchen sucht Bap - ti - sta. Gu - ter

O, Ge - dan - ke! St!

Ein - fall, gu - ter Ein - fall! St!

O, Ge - dan - ke! Ob ich an solch schwa - ches

Gu - ter Einfall! Gu - ter Einfall! Wenn ich nun an

Fädchen mei - ner Hoffnungs - an - ker kni - pfe,

die - ses Fädchen mei - nen Hoffnungs - an - ker

und als Leh- rer bei- der Mäd- chen in das Haus Bap-  
 bän- de. und als Leh- rer bei- der Mäd- chen Zutritt

*cresc.*

ti- sta's schlü- pfe? Gu- ter Ein- fall,  
 in dies Haushier fän- de? Gu- ter Ein- fall.

*f.*

Pracht- gedan- ke! Weg- geräumt ist je- de Schran- ke. Er steht draussen.  
 Pracht- gedan- ke! Weg- geräumt ist je- de Schran- ke. Er steht

*pp.*

ich- bin drin- nen und das Glück krönt mein Begin- nen, krönt mein Begin- nen.  
 drau- ssen, ich bin drinnen und das Glück krönt mein Beginnen, mein Be- gin- nen.

*f. rit.*

*a tempo*  
*p*  
 Ha, schon hält mein Arm die Schlan - ke! Gu - ter Einfall. Pracht - ge -  
 Ha, schon hält mein Arm die Schlan - ke! Gu - ter Einfall. Pracht - ge -

*f* dan - ke! *mf* Ha, schon hält mein Arm, mein Arm die Schlanke. Gu - ter Ein - fall,  
*f* dan - ke! *mf* Ha, schon hält mein Arm die Schlanke. Gu - ter

*f rit.* Pracht - ge - dan - ke!  
*f rit.* Einfall. Pracht - ge - dan - ke!

*f* *sf* *ritard.* *p*

Lucentio.

Mag es Euch denn wohl er - ge - hen! Le - bet wohl für die - se Nacht!

*p*

Hortensio.

O! Ihr werdet staunend se - hen, wie des Glückes Gunst mir lacht. Ich auch

Lucentio.

Hortensio.

la - che, wer zu - letzt lacht, lacht am be - sten, heisst's nicht so? Ha! was Euch so fröhlich

*pp*

jetzt macht, macht mich nächstens dop - pelt froh. Sollt am Hoch - zeitsmahl Euch

Lucentio.

la - ben, wenn Ihr wollt, ich lad' Euch ein. Wünsche wohl gespeist zu

Lucentio. Piu moto.

ha - ben, ger - ne will da - bei ich sein.

Hortensio. Strah - lend seht Ihr  
Piu moto.

(höhnisch)

Strahlend in der Ju - gend Lenz!

dort mich wie - der. Schal - len dann die

Allegro con moto.

Spiel ich Euch die Schluss - ca - denz. (mit der Geherde des Prügels ab)

Hochzeitslie - der.

Allegro con moto.

Hortensio. Ha! Du sollst mich kennen

ler-nen, schlei-nig komm ich dir zu-

This system contains the first two lines of music. The vocal line (bass clef) has lyrics "ler-nen, schlei-nig komm ich dir zu-". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line. Dynamics include *ff* and *pp*.

vor. Doch jetzt will ich mich ent-fer-nen, leg' ein

This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (bass clef) has lyrics "vor. Doch jetzt will ich mich ent-fer-nen, leg' ein". The piano accompaniment continues with a similar texture. Dynamics include *p*.

Stünd-chen mich auf's Ohr, auf's Ohr. (Will ab und stüsst auf Petruccio, der mit

This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line (bass clef) has lyrics "Stünd-chen mich auf's Ohr, auf's Ohr. (Will ab und stüsst auf Petruccio, der mit". The piano accompaniment features a more active right hand. Dynamics include *sf* and *cresc.*

Grumio, seinem Diener kommt.)

This system contains the seventh and eighth lines of music, which are piano accompaniment only. The music is marked with *f* and *sf*. There is a small 'X' above the final measure.

Maestoso. (♩ = 92)

This system contains the ninth and tenth lines of music, which are piano accompaniment only. It is marked *Maestoso. (♩ = 92)* and includes a *ritard.* marking. Dynamics include *sf* and *p*.



# Fünfte Scene.

Hortensio, Petruccio, Grumio.

Più moto. (Andante.) (♩ = 100.)

**Petruccio.** (den auf ihn zutauelnden Hortensio wegschleudernd.) *sf.*

Verwünschter E-sel! Tritt auf deine Füße! sonst schlag' ich deinen Schü-



**Hortensio.**

- - del dir entzwei! Das ist Pe - tru - chio! Seine feinen



**Petruccio.**

Grü - sse kennt man von Mai - land bis in die Tür - kei! Bist Du's, Hor-



(Hortensio die Hand schüttelnd.)

ten - sio? Ei, das nimmt mich Wun - der: siehst immer jung noch aus, es freut mich



**Grumio.** (sein Reisebündel abwerfend.) **Hortensio.**

sehr dich hier zu treffen! Nieder mit dem Plunder! Doch sage mir! wo kommst du denn nur



Petruchio.

her? Das frag' — du einen vonden Sausewinden, die mich umbraust

Hortensio.

— auf off - nem Meer! Noch im - mer lebst du, scheint's, un - stät und flüchtig?

Grumio.

Gott weiss es, nirgends macht er Ruh noch Rast.

Meno mosso.

Petruchio.

Und doch dünkt

Al - les mich so hohl und nichtig; das Le - bens selbst, es ward mir schon zur Last!

Hortensio.

Du bist doch reich? Langweilig reich! zum E - kel!

Petruchio.

Was thü' ich nur mit all' dem vielen Gold?

Tempo I.

Nichts wi-der-stre-bet dem ge-füll-ten Se--ckel, die gan-ze Welt. ach!

Hortensio.  
steht in meinem Sold. *dolce* Sind auch die Wei-ber al-le dir so günst'ig?

Petruccio.  
die bringen Kurz-weil sonst in's ird-sche Land. Ach Gott! Wie wollt' ich

Hortensio.  
lie-ben so in-brünstig die Ei--ne, die mir böte Wi-derstand! Fehlt dir nur dies, ich

wüss-te dir zu nen--nen, ein Mäd-chen kalt und hart wie Mar--mor-

Petruccio.

stein. Lebt solch' ein Mäd - - chen, leh-re sie mich ken - nen, die Al - len un - be -

*cresc.*

*ff* sieg - bar, sie sei mein! das könn-te mit dem Le-ben mich ver - söh - - -

(mit steigender Wärme.)

*dolce*

nen, das ein-zig die-se fei-le Welt ver - schü - - - nen, fänd' ich ein

*p*

Weib, das e-benbürtig mir an trotzger Kraft.

Hortensio. . .

Gewiss! Sie gleicht dir, doch ist sie

Ei! Nur um so bes - ser. Gut! Ich  
zän - risch, ist wi - der-spänstig,

*p*

zähme sie. Wann seh' ich sie? O sag' mir wo und  
hat ei-ne Zun-ge, schneidend wie ein Mes-ser.

*p*

Hortensio. Petruccio.  
Recit.  
wie? Rennst du all-hier Bap-tista Mi-no-la? Es ist mir so, gewiss!

*pp*

ich kannte ihn, vor vie-len Jah-ren hier in Pa-du - a besucht' ich einst sein

## Tempo I.

Haus; und in den Sinn kommt plötz-lich mir ein ke-ekes, klei - nes

Mäd - chen. mit dunkeln Au - gen, Ra - tha - ri - ne ge - nannt. Das

Hort.

Petruchio.

ist sie! Hei! Wie sie sich mir entwand

in ke-ekem Trotz, als ich sie küssen woll-te!

Hortensio.

Dir ging's. wie's Man-chem seit-her ge - hen soll - te, noch al - le

## Petruccio.

Frei - er jag - te sie von hin - nen. Mich küm - mert's nicht, schürt nur der Sehnsucht Brand,

sie zu be - siegen und mir — zu ge - win - - nen.

**Maestoso.** (♩ = 96.)  
(mit steigender Ekstase.)

Sie ist ein Weib, für solchen Mann geschaffen.

wie ich zu sein mich rüh - men kann. Ge - schwungen hab ich

al - - le Waf - fen die je - - - mals Krie - geskunst er - sann; —

hab oft dem Tod ins An-ge-sicht geschaut, drum taugt kein sanftes Täub - chen

mir zur Braut.

Mir scheuchte der Löwen dum - - - pfes Grol - - - len,

ihr Wuth - - - ge - brüll den Schlummer nicht; der Feu - - erschlünde

Don - - nerroll - len war mei-ne Lust, ihr Blitz mein Licht.



Mit Türken kämpflich und mit Christen

um Nichts, aus reiner Lust am Kampf.

Wär' ich ein Adler wollt' ich nicht in der Vulka-ne

La - - va - dampf. Freu - di - gen Muths zu

kämpfen und zu siegen, wie göttlich, welch ein Hochgenuss!

Più moto.

Undstrauchelt end-lich doch der Fuss, ja wenn man un - ter - -

lie - - - gen muss. ist's besser brechen, als sich bie - gen,

als sich biegen! Und strauchelt endlich doch der Fuss,

*ff* *p* *pp* *poco* *a* *poco* *acceler.* *espr.*

ja, öff - ne sich der Tar - - ta - rus. ist's bes - ser

*Allegro assai.* *f*

*crese.* *acceler.* *p*

brechen. ja, bes - ser brechen, als sich bie - gen, sich

*f* *sf*

*ritard.* *ff* *tr.*

bie - - gen. ja. bes - ser, bes - ser brechen, als sich bie - -

*f* *ritard.* *f*

Tempo I.

gen.

*f* *pp*

Hortensio.

Wo wohnt sie denn? - Wirsteh'n vor ihrem Hau-se, dort jene Fenster

Petruccio. *pp*

hü-ten ih-ren Schlummer. schlaf' sanft! Nur ei-ne

*sempre pp*

*poco a poco più moto*

kur-ze, klei - ne Pau-se. und dei-ner wartet Kampf. undschwerer Kummer.

*poco a poco più moto*

Un poco Allegro. (♩ = 160.)

Ich lie - bedich, doch darf ich dich nicht scho - nen, ge-

*pp*

bän - digt, ge - bän - digt musst du werden, sanft wie Ze - phirwind,

*sf sf sf sf p ritard.*

Adagio. (♩ = 60.)  
(sehr sanft.)

doch heu - te Nacht mag noch der Friede wohnen in deiner Brust, schlaf wohl du

*pp*

wil - - - - des Kind! Ja, heute Nacht mag

Hortensio.

Mit dem Sermon, mit dem Sermon kannst du uns jetzt ver - scho - nen; komm erst nach

Grumio.

Mit dem Sermon, mit dem Sermon kannst du uns jetzt ver - scho - nen;

noch der Frie - de woh - - nen in dei - ner Brust, schlaf' wohl, ge -  
 Haus; komm erst nach Haus und dann in's  
 ja, jetzt nach Haus. ja, jetzt nach Haus und dann in's

lieb - - - - - tes Kind, ge-lieb-tes Kind!  
 Bett geschwind; ja komm nur erst nach Haus und dann in's Bett ge - schwind!  
 Bett geschwind; ja komm nur erst nach Haus und dann in's Bett ge - schwind!

(Hortensio und Grumio nehmen Petruccio von beiden Seiten unter den Arm und ziehen ihn fort. Da sie abgegangen sind, steckt Baptista in der Schlafmütze den Kopf aus einem Fenster.)

Baptista.  
 Mir war als hätte ich wieder was gehört!

(Der Vorhang fällt.)

# ZWEITER AKT.

## Einleitung.

Sostenuto. (♩ = 66.)

*pp* *pp* *sf* *p*

*sf* *p*

*pp* *f*

*p* *mf*

*p*

(Der Vorhang geht auf.)

*pattaca*

Detailed description: This is a piano score for the introduction of Act II. It consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Sostenuto' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The key signature has two flats. The score includes various dynamic markings: *pp* (pianissimo), *sf* (sforzando), *p* (piano), *f* (forte), and *mf* (mezzo-forte). There are also articulation marks such as accents and slurs. The piece concludes with the instruction '(Der Vorhang geht auf.)' and the tempo change to 'pattaca'.

## Erste Scene.

(Zimmer in Baptista's Hause.) Katharine und Bianka. (mit der Morgentoilette beschäftigt.) Eine Zofe.

**Allegro.**  
Katharine. (zur Zofe) **Recit.**

Aus mei-nen Augen, un-ge-schicktes Ding! Du

**Recit.**

**Poco meno mosso, in tempo.** *acceler.* **f**

raufst mich nur, statt mich zu käm-men, setzt mir die Schlei-fe schief! - Hin-

*pp* *acceler.*

**Presto.** **Andante.** **Bianka. Recit.**

aus! ich will's. (Die Zofe ab.) Ach Schwe-ster, fängst du denn schon

**in tempo** **Katharine. Più moto.**

wie-der an? am frü-hen Mor-gen? Früh? 'sist spät ge-

*in tempo* *pp* *sf*

**Andante.**

nug! Dich frei-lich dünkt es früh. Du bist ver-schlafen,

*p*

Allegretto, in tempo.

die Se-re-na-den las-sen dich nicht ruhn. Ha! wirst du

Recit.

roth? Ja, ja, ich hört ihn wohl, den fre-chen Herrn aus Pi-sa

Allegro molto.

und den An-dern, den lä-cher-li-chen al-ten Geck.

(spöttisch)

Das singt und seufzt des Nachts um un ser

Haus, wie Fa-ter, die im Mondschein prome-niren. Gelt, nächstens



schleichst du sel-ber noch hin-aus, und gehst mit ihnen Arm in Arm spa-

**Andante.** **Bianka.**  
 zie-ren. *espr.* Wie bit-ter du Be-lei-di-gun-gen häu-fest

**Katharine.** (aufspringend) **Allegro molto.**  
 Und Du be-lei-digst al-le Weib-lich-keit. Du! ha!

und dei-nes Gleichen nur sind Schuld. dass bei den Männern wir die

Schwachen hei-ssen. Na-tür-lich, - je-des Lied-chen wirft euch

Ad. 4521 \* Ad. \*

um und ei-ne Nacht-musik raubteuer Herzchen, dass ihr nicht an-ders

könnt - ihr müsst ihn lieben. O Schande! Immer tie-fer

sin - ken wir, sind nur der Spielball ro-her Män - ner - lust.

*Andante.*  
Für wen steckst die-se Ro-se du in's Haar? Für wen pflegst du die

Hand im feinen Handschuh! Für wen besprengest du mit Duft die Kleider, und schmückst den weissen

**Allegro molto.**

Arm mit gold-ner Span-ge? für Män - ner!

*pp* *ff*

**Andante.**

**Bianka.** **Katharine.**

2) Sü-sse Trie-be der Na-tur be - lehren uns, der Schön-heit Reiz zu wahren. Glaub mir's!

*p*

**Allegro molto.**

Wir sind der Män - ner Pup - pen nur. wir! Nein, nicht ich!

*sf*

(mit Aufregung das Zimmer durchschreitend.)

ich will mich weh - ren! Die Lau-te nimm! Lass frisch die Sai - ten er-

*sf* *f*

klingen! Mir liegt ein Lied im Sinn, das hör'ich nicht auf, zu singen.

*p* *f*

## Lied der Katharine.

(Bianka hat eine Gitarre genommen und spielt.)

Allegretto, non troppo. ( $\text{♩} = 66.$ )

Ich will mich Kei-nem ge-ben, es

*arpeggiat* *sempre arpeggiando*

bringt nur schlechten Dank. als Mäd-chen will ich le-ben, will blei-ben frei und

frank, als Mäd-chen will ich le-ben, will blei-ben frei und frank.

Und wer mich will ge-win-nen, der

steig' nuerst hin-auf, bis an des Himmels Ziu-nen und

halt' die Sonn' im Lauf! Und wer mich will zum

Wei-be, der steig' erst in die Höll' und hol zum Zeitver-

trei - be den Teu - fel mir zur Stell. *ritard.* *a tempo*

Ich will mich Keinem ge-ben, es bringt nur schlechten

Dank, als Mäd-chen will ich le - - ben, will ster-ben frei und frank, als

Mäd-chen will ich le - - ben, will ster-ben frei und frank.

*ritard.* *a tempo*

*ritard.* *f a tempo*

Lucentio.

Petruchio.

Hortensio.

(hinter der Scene.)

Bra-vis-si - mo!

Bra-vo! A - ma - zo - ne! Bra-vis-si - mo! Da Ca-po!

Bra-vis-si - mo!

*Allegro.*

Katharine.

Hörst du die Spöt-ter? Es na-hen Män-ner - trit-te. So

sind sie al - le, das ist ih - re Sit - te. Du zö-gerst? Möch-test

wohl die Fremden hier er - warten! Fort! sag'ich dir! Hin - ab mit mir in den Garten! (Beide ab.)

*p*



Thut ihm Zwang! Schickt's auf die Jagd nach mir acht Jahre zurück! Da war ich Euer

*pespr.*

**Baptista.** (sehr demüthig)  
Gast, wenn auch nicht lang. Wie konnt' ich ahnen, wie konnt' ich ahnen solches

ho - he Glück? Seid Ihr Pe - tru - chio nicht, An - to - nio's Sohn, des

*ff* *p*

**Petruchio.**  
rei - chen Ve - ro - nesers? Ja, des - sel - ben! Er starb und liess mir eine Million

Ra - - na - rien - vö - gel, wisst, von jenen gelben, diestets in



dich-tem Schwarm zu-sam-men ge - hö - ren, und de-ren Klän-ge alle Welt be-

thören.  
 Baptista. (sich tief verneigend.)  
 Wie geistreich und wie witzig! Seid will-kom-men, seid will-kommen! Was kann ich

Petruchio.  
 thun? Der Eure bin ich ganz. Von Eurem Rätchen hab ich jüngst ver-

nom - men, sie prang' in je-der Tu-gend hol-dem Kranz. Gebt sie zum

Baptista. Petruccio.  
 Wei - be mir! Sagt Ihr's im Spot - te? Wer spot-tet,

wenn vom klei - nen Die - - - bes-got-te der scharfe Pfeil ihm schier das Herz zer-

spal - tet? Und seht nur, da Ihr, wie man mir ge-sagt,

den Töch-tern gu te Lehrer ger- ne hal-tet, hab Ei - nen Euch zu bringen ich ge-

(Hortensio vorstellend)

wagt. Herr Cembaloni ist's aus Ber - gamo, ein Meister der Musik ganz ohne

Glei - - chen, Auf Ci-ther, Harfe und dem Cem - ba-lo wird

Lucentio. (vortretend)

Niemand ihn in seiner Kunst er-reichen. Auch ich, — o Herr Bap-ti-sta, mel-de mich

Fran-ces-co heiss' ich, bin für-wahr ein Mei-ster in al-len Sprachen.

Kund ist's män-niglich, dass auf mir ruhn Ho-mer's, — Virgil's

Baptista.

— und Plato's Gei-ster! Wohlan, Ihr Herrn. Ihr mögt's pro-bi-ren; geht in den

(Hortensio und Lucentio ab.)

Gar-ten prome-ni-ren! Die Mädchen den-ken ich, sind nicht weit...

alle

## Dritte Scene.

Baptista und Petruccio (später Katharine, Chor und Hortensio.)

(♩ = 432.)  
 Allegretto. (Die Viertel etwas schneller als vorher.)

Baptista.

Wir sind al-lein; jetzt darf ich sagen.

was ich aus Scham vor hin verschwie. Ihr dürft' es nicht — mit Rätchen wagen.

sie bringt in je - - des Haus nur Krieg, — in jedes Haus nur Krieg. Was da? Ihr

spasst, wollt' Euch nicht trennen von Eurem Engel! Wär's doch Spass! Ihr seht mich hier vor Liebe

## Baptista.

bren-nen. Kennt sie nur erst, so gibt sich das. Ich bitt' Euch nur um Eu - - ret -

wil-len einstweilen Eu-re Gluth zu stil - - - len. Signor Bap-tista!

mein Geschäft hat Eil! ich kann nicht jeden Tag als Freier kommen. Drum sagt mir kurz

und ohne Weill, ist mei-ne Wer- - bung an-genommen?

## Baptista.

Reich bin ich, uner-mess-lich reich, Ihr wisst. Ach, ach, wie wollte so gern ich Euch zum Sohne,

doch sie wird Euch nicht wollen, und es ist ihr Nein entscheidend. Sie trägt hier die Krone.

Petruchio.  
*ritard.*

Nur sie re-giert: wir lie-gen wie im Stau-be. O gebt sie

*p ritard.*

Un poco Andante.

mir! Ich ma-che sie zur Tau-be. Zahm soll sie werden,

*pp*

santf wie Ze-phir-wind, ein treu-ge-hor-sam lie-be-vol-les

Allegro con brio.

Hortensio. (hinter der Scene.) *f*

Kind. Hil-fe! Hil-fe! Ret-tet mich vor

*pp* *f* *p* *fp*

**Katharine** (hinter der Scene.)  
 War - te nur! ich hel - fe dir! ich helf'ich hel - - fe

**Chor.**  
 ihr! (hinter der Scene.) Ha haha! das glei - - chet ihr!  
 Sopr. u. Alt. Hil - - fe! Ret - - tet mich vor!  
 Tenor u. Bass. Ha haha! das glei - - chet ihr!

*p* *fp* *ff*

*ritard.* **Andante.**

dir! (Die Flügelthüren im Hintergrunde öffnen sich. Hortensio läuft athemlos herein, die zerschlagene Laute wie einen Halskragen um den Hals. Hinter ihm erblickt man Katharine in drohender Haltung, welche sogleich wieder verschwindet.) **Baptista.** (ironisch zu ihr!) Zahn soll sie wer-den?

*ritard.* *pp*

Petruchio, während Hortensio auf einen Sessel gesunken ist.)  
 sanft wie Ze - phir - wind? ein treu - ge - hor - sam

*ritard.* **Presto.**

lie - - be --- (schüttelt lachend den Kopf.)

Allegro non troppo.

Recit. Petruchio.

Was ist denn Euch pas-sirt, Herr Cem-ba--lo-ni? Das ist ein

Baptista.

Kra-gennach der neu-sten Mo-de! Euch hat mein sanft-es Käthchen si-cher

Hortensio. (kläglich)

den Zo-fen-dienst ge-lei-stet. Sagt wie's kam! Die Griff-fe auf der

Lau-te wollt' ich Bian-ka so-e-ben ein-stu-di-ren,

als Ka-tha-ri-ne mit wil-dem Griff die Lau-te mir entwand,



Petruchio.

und mich so grau-sam schmück-te, wie Ihr seht. Ha ha ha



The first system of music features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a quarter note and a half note. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand.

ha! Das ist ein lu-stig Mäd-chen! So lieb' ich sie! O schickt sie



The second system continues the vocal line with a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth notes and chords, while the left hand remains mostly chordal.

schleunig her! Bald will ihr Herz — ich mir er-o-bert haben.



The third system shows the vocal line with a melodic line and some rests. The piano accompaniment has a more complex texture with moving lines in both hands, including some sixteenth-note passages.

Baptista.

Ich will sie sen-den, a-ber mit ihr kommt ihr un-beug-sa-mer Trotz..



The fourth system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line is mostly quarter notes. The piano accompaniment is very light, with a *pp* dynamic marking.

Hortensio.(heimlich zu Petruchio.)

(Hortensio und Baptista ab.)

Du wirst noch fühlen.mit wem du hier zu thun hast, kühner Freund!



The fifth system shows a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line has a mix of quarter and eighth notes. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth notes and chords, while the left hand has a steady bass line.

### Vierte Scene.

Allegro molto. (♩ = 92.)  
Petruchio allein, nachher Katharine.

Petruchio

Jetzt gilt's! — Jetzt

sammle deines Gei-stes Kräf - te!

truchio! mache jetzt dein Meister - stück! Die stolz un - bänd - ge A - ma -

zo - ne, sie soll den Herrn der Schö - pfung ken - nen

ler-nen. Froh - lo - ckend



## Katharine. (tritt auf)

Allegro moderato. (♩ = 116.)

Will-kom-men! Räth - chen! hast du mich ver-

*scherzando*

Katharine.

misst seit mei-nem letz-ten Russ? Ihr seid ge-stört; nie sah ich

Petruchio.

eu-er An - gesicht bis heut. Mein Seel, mein Seel du lügst. Zwar ist's schon

lange her! Oft hast du bit - ter wohl nach mir ge seufzt. Erfahre

denn zu deines Herzens Trost: weil al-le Welt mir dei-ne Sanftmuth preist, von deiner

Tugendspricht, dich rei - - zend nennt, und doch so reizend nicht, als dir's ge-

bührt, hats mich be - wegt, zur Frau... dich zu be - gehen.

**Katharine.** (sieht ihn erstaunt an, spöttisch)  
Hats euch be - wegt? So bleibt hübsch in Be-

we - gung, und macht, dass ihr euch bal-dirst heim be - wegt!

**Katharine.**  
**Petruchio.** Seid ihr bei Trost? ich sagt euch, ihr sollt  
So zart von dir ge - be - ten bleib ich gern

geh'n! Ihr eitler Geck!

Der Lie-be Necke - rei — sollt' ich nicht ken - nen?

*espress.*

**Katharine.** Glaub't ihr, dass ich Euch lie - be?

**Petruchio.** Wenn's auch der Mund verschweig't die Au-gen

**Katharine. (heftig)** plaudern. Dächt ichs, ich risse die-se Au - - - gen aus, und trä - te sie mit

*ppp*

**Petruchio.** Fü - ssen O wie süß, wie süß du plaudern kannst! mein gutes, sanftes

*poco ritard.* Räthchen, mein sanf - tes Räth - chen!

**Katharine.** Seid ihr von Sinnen?

*poco ritard.*

**Più moto. (♩ = 160.)**

Petruchio.

Katharine.

Petruchio.

105

Nein! nur von Ve - ro - na. Ihr seid ein Rasender. Vor Lie - be

ra - send, ja, ra - send! und kurz und gut du

musst die Mei - ne sein! Und kurz und gut, ihr

seid ein eit - ler Narr. Und kurz und gut, du wirst jetzt mei - ne

*sempre f*

Frau. Ich hab dich gern' so, gra - - de wie du bist.

Tempo I. (Allegro moderato.)

Katharine.

Er macht mir bang, an al-len Gliedern beb ich -

Diesanften Wor- - te stehn ihm zu Ge-sicht, wie einem

Lö - - wen Nach - - ti - gal-len - sang. Er ist der er - ste

Mann, den je ich sah, die andern al - - le sind nur Knäben.

Doch ihm sollt' ich mich fü-gen? Ka-thari-ne! ihm un-ter-



thä-nig sein?      Nein! Nie und nimmer!

Petruchio.

Wie schön steht dir das sanf-te Roth der Scham!

Von Herzen lieb ich dich, in we-nig Ta - - gen

soll uns're Hoch - - zeit sein. O zier' dich nicht!

Es ist schon Al - les ge - ord - - net, dein Va-ter ist's zu - frie - den,

*poco a poco accelerando*

dass du nicht Neinsagst, weiss ich ganz ge - - wiss.

Katharine.

Ich sa - - geNein, und drei-mal, zehn-mal

*a tempo (heftig) ritard. f*

**Allegro molto. Petruccio. (aufspringend)**

(♩ = 92.)

Nein. Wer? — Wer sagt Nein, wenn ich erst Ja ge-sagt?

Be - sin-ne dich, Rätchen! Denn ich bin Pe - - tru - - chi-o.

Bei mei - nem Schritt er - dröh - - - nen dumpf die

Wän - de, der Arm hier hat manch wildes Ross gebändigt.

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a fermata over the first measure. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a fortissimo-piano (*fp*) dynamic. The key signature has two flats and the time signature is 2/4.

vor mei - nem Aug' ver - kriecht sich scheu der

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a fortissimo (*ff*) dynamic in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand. The vocal line has a fermata over the second measure.

Lö - we und mei - ne Stim - me ü - ber -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a fortissimo (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The vocal line has a fermata over the second measure.

tönt Ka - no - nen - don - ner.

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a fortissimo (*ff*) dynamic. The vocal line has a fermata over the second measure.

Und du, du wolltest meiner Riesenkraft, dem un - verrückbar starren Mannes -

The fifth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic. The vocal line has a fermata over the second measure.

Katharine.

willen dich, Täubchen, wi-der setzen? Ja ich wills! Ist auch mein Arm

nicht wieder eu - re kräf - tig, tobt meine Stim-me auch nicht gleich der

eu - - ren, mein Wil - le doch er wagt — mit euch den

Kampf.  
Petruccio.

Er wag' es nur, er wag' es nur, und geb'sichü-ber-

wun - - den, denn so ge-wiss dich mei-ne Arm' um-

Katharine. (ringt heftig mit ihm)

(umschiest sie) Wollt ihr zum Äu - sersten mich brin - gen?  
schlin - gen, und ich dir rau - - be

(küsst sie) wollt ihr, dass ich um Hül - - fe ru - fen muss?  
diesen er - sten Russ, ganz

(küsst sie wiederholt) Katharine (reißt sich mit aller Kraft los)  
so, ganz so ge - wiss - - Seid ihr von

Meno mosso.

Petruccio. (etwas ruhiger, aber sehr bestimmt.)

Sin - - nen? Liebst du mich jetzt schon, kannst mir nie ent - rin - - nen!

Andante, ma con moto agitato. (♩ = 80.)

Katharine. (hat sich weit von Petruccio auf einen Stuhl geworfen.)

(für sich)

Ich möcht ihn

*p ritard.* *pp* *ff* *pp*

fassen, ich möcht ihn zer-reissen, und möcht ihn doch mein ei-gen heissen.

*f* *pp* *espress.*

Und weil er athmet, so muss ich ihn

*pp*

hassen, und wär er todt, nicht könnt ich ihn la-ssen und hätt ich

*mf* *pp* *p* *pp*

Pfeile, ich schöss ihn nieder, und weckte mit Thränen der Lieb ihn wie

*mf* *f* *pp*

der. Sie ist schwer ge - kränkt; doch es kommt die Stunde, die

hei - len wird auch die tief - ste Wun - de.

**Katharine.**  
*espress.*  
Ich möcht ihn fa - ssen, ich möcht ihn zer - rei - ssen und möcht ihn

**Petruchio.**  
Ich will dich um - fa - ssen und an mich rei - ssen, du

*ff* *pp* *mf* *ri -*

tar - dan - gen, mein ei - gen hei - ssen.

doch mein ei - gen, mein ei - gen hei - ssen.

kannst nicht zu - rück, musst mein ei - gen hei - ssen!

*a tempo.*  
*espress.*

tar - dan - do

### Fünfte Scene.

Baptista hat schon mehrmals verstoßen durch die Thüre gesehen, endlich tritt er näher. Hinter ihm Lucentio und Hortensio.

Die Vorigen.

Lento. Allegretto non troppo. (♩ = 135.)

Baptista.

Nun, lie-be Rinder, s'ist nur eu-re Schuld,

wenn ich es wa-ge, euch zu stö-ren. Ver-zeiht des

Va-ter-her-zens Un-ge-duld! Ihr lie-sset gar nichts, gar nichts von euch

Hortensio. (für sich)

Wie mag's nur stehn? Führwahr, ich bin ge-spannt. Ist wohl be-siegt ihr

hö-ren.



Lucentio. (für sich)

Wenn er bei gu-ter Laune sie ge-trof-fen, so darf auch ich auf Bian-ca  
 Wi-derstand?

hof-fen.  
 Baptista.  
 So sprecht doch endlich, sagt mit freiem Muth: Wie stehts mit eu-rer

Meno mosso.

Petruchio.

Werbung, eu-rem Frein? Wies da mit steht?—wie an-ders denn als gut;

jetzt hat auch sie — er-fah-ren, wie die Lie-be thut,

Molto agitato.

(heftig)

Katharine.

Petruchio.

Kein Wort davon ist wahr! das geht zu

und nächsten Montagsoll die Hoch - zeit sein.

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Katharine and Petruccio and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano part includes various chords and melodic lines.

Tempo I. (Allegro.)

weit! Ihr krö - - net nur mit die - sen fre - chen Lü - gen der tollen

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The piano part includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano).

Katharine

Werbung ro - he Drei - stig - keit.

Petruchio.

Lasst, Vä - terchen, vom Schein euch nicht be-

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Katharine and Petruccio and piano accompaniment. The piano part includes various chords and melodic lines, with dynamic markings of *f* (forte) and *ed.* (crescendo).

Meno mosso.

trü - gen!

Sie stellt sich nur — so wild, so auf - ge - bracht.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The piano part includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of *dolce* (dolce).

Petruchio.

Wir ha - ben's un - ter uns so aus - - ge - macht.

Baptista.

Den Spass bei Sei - te!

*dolce*

Sagt mir kurz und schlicht: Seid ihr nun ei - nig, o - der seid ihr's

Petruchio.

*Allegro con moto. (♩ = 80.) f.*

nicht? Al - les gut und al - les richtig! näch - sten Mon - tag wird sie

Katharine.

Al - les falsch und al - les nich - tig! Nie - mals, nie - - mals werd' ich

mein.

Katharine.



sein.

Lucentio.



Weh! O weh! noch ist's nicht richtig. Höret nur! Sie sagt ja.

Hortensio.



Weh! O weh! noch ist's nicht richtig. Höret nur! sie sagt ja Nein,

Baptista.



Weh! O weh! noch ist's nicht richtig. Höret nur! sie sagt ja Nein,

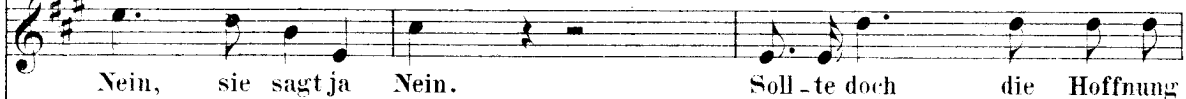


Katharine.



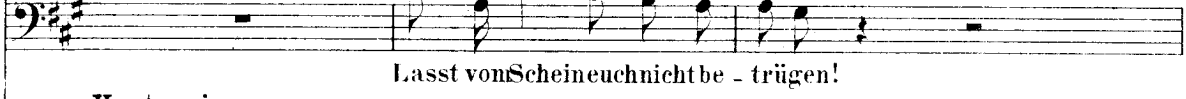
Hört nun auf mit eu-ren

Lucentio.



Nein, sie sagt ja Nein. Soll-te doch die Hoffnung

Petruccio.



Lasst von Schein euch nicht be-trügen!

Hortensio.



sie sagt ja Nein. Soll-te doch die Hoffnung

Baptista.



sie sagt ja Nein. Ist es Wahrheit, sind es



Lü-gen! Nie die Eu-re will ich  
 trü-gen? o-der sind's nur Zie-re-  
 Glaub't! im Stillen ist sie mein.  
 trü-gen? o-der sind's nur Zie-re-  
 Lü-gen? Könnt ich endlich si-cher

*ff*

sein. Hört nun auf mit Eu-ren Lü--gen!  
 rein? Soll-te mei--ne Hoff--nung  
 Glaub't! im Stillen ist sie mein. Im  
 rein? Soll-te doch die Hoffnung  
 sein! Ist es Wahr--

*p*

*p dolce*

Hört nun auf mit Euren Lü - - gen! Nie die Eu - - re

trü - - gen? o - der sind es Zie - - re - rein, Ziere - rein? —

Stillen ist sie mein! Lasst vom Schein — euch nicht be-

trü - - gen? o - der sind's nur Ziere - rein? sind's

heit? sind es Lü - - - gen?

*cre - - scen - - do*

will ich sein, — nie die Eu - - re will ich sein, —

sind's nur Ziere - rein? —

trü - gen! Glauht! Im Stil-len, ist sie mein. Lasstvom

nur Ziere - rein? — sind's nur Ziere - rein?

ist es Wahrheit, sind es Lü - gen? Könn't ich endlich si - cher

nie die Eu - - - re, nie die Eu - re will ich sein!  
 Soll - te doch die Hoff - nung trü - gen? o - der sind es  
 Schein euch nicht be - trü - gen! vom Schein euch nicht be - trügen!  
 Soll - - - te mei - ne Hoffnung trü - gen? O - der sind's nur Zie - re - -  
 sein. Ist es Wahr - heit, sind es Lü - gen? könnt ich end - - lich, könnt ich

nie - - mals, nie - mals die Eu - re will ich sein.  
 Zie - - re - rein, Zie - - re - rein?  
 Glaubt nur! im Stil - - - len ist sie mein.  
 rein, o - der sind's nur Zie - re - rein?  
 end - - lich si - cher, end - lich si - cher sein!

Ei! Rätchen!

Was ist das? So ganz verän-dert? Sag's of-fen, Rätchen! hast du

Furcht, hast du Furcht vor mir?

Katharine.

Ich? Ich Furcht? Vor wem? vor euch? Arm-sel'-ger Thor!

dir thä-te Noth, vor dei-nem Loos zu zit-tern, würd' ich die



Dei - - ne. Fast ge - lü - - stets mich,

was du gewünscht, es ko - sten dich zu la - ssen, an dir, der dann mein Sclav;

des Wei - bes Lau - nen muth - wil - lig aus - zu - la - ssen,

dir die Herrin zu zei - gen, die er - barmungs - lo - se Herrin von

Mor - gens Scheine ois zum spä - - - ten A - bend. Recht

Petruccio. (mit grosser)

Baptista.

brav! mein Kind! Jetzt, Va - ter, eu - - ren Se - gen! Ich

zitt-re noch. Mit Furcht nur kann ich seg - - -

nen der wil - - - den Her - zen so

tro - - - tzi-gen Ver - ein. Dort je - ne Herr-en

mö-gen Zeu-gen sein!

*ritard.* *a tempo*

*ritard.* *a tempo*

*f* Doch für wahr jetzt muss ich scheiden, komm am Mon - tag erst zu - rück.

*f* *p*

Dann nach kur - zer Tren - nung Lei - den blü - het uns der

*pp* *sf*

Lie - be Glück. Ringe bring' ich von Ve - ne - dig,

*f* *p*

bauschger Klei - der bunte Schau. Küß' mich Käthchen, bleib mir

*f* *p* *f*

gnä - dig! Mon - tag bist du meine Frau.

*ritard.* *a tempo* *ritard.* *f*

Katharine.

Lucentio. Dreht sich al - - les mir im Ko - pfe?

Die - ser fasst das Glück beim Schopfe,  
 Petruelio.

Hortensio. Ja! Das Glück, ich halts am Scho - pfe.

Die - ser fasst das Glück beim Schopfe,  
 Baptista.

Ach! mir ar - men, al - ten Tropfe

wie nur das noch en - den wird! dreht sich al - - -

sei ihm be - - - stens gra - tu - lirt!

Mon - tag sind wir co - pu - lirt.

sei ihm be - - - stens gra - tu - lirt!

hat das Ding den Kopf ver - wirrt.

- les mir in Ko - - pfe? Wie nur das noch en - - den

Die - - ser fasst das

Ja, das Glück, — ich halt's am Scho - pfe!

Die - ser fasst das

Ja, mir hat das Ding den Kopf ver - wirrt.

- scen - - do

wird, noch en - - den en - - - den wird!

Glück beim Scho - pfe, sei ihm be - - stens gra - tu - lirt!

Montag sind wir co - pu -

Glück beim Scho - - - pfe

- do

*f* *sf*

*p dol.*

dreht sich Al - - les mir im Ko - - pfe? Wie nur das noch  
 sei ihm be - stens, ja be - stens gra - - tu -  
 lirt. ja näch - sten Mon - tag, Mon - tag sind wir co - pu -  
 sei ihm be - - stens, ja  
 Ach! mir ar - men, al - ten Tro - pfe

en - - den wird. wie nur das noch  
 lirt. Die - ser fasst das Glück beim Scho - pfe,  
 lirt Ja, das Glück, ich halt's am Scho - pfe! Mon - tag  
 be - stens gra - - tu - lirt! die - ser fasst das Glück beim  
 hat das Ding den Kopf ver - wirrt, ach mir ar - men, al - ten

*ritard.*  
 en - den wird, noch en - den wird!  
*ritard.* wie nur  
 sei ihm bestens gra - tu - lirt sei ihm  
 sind wir co - pu - - lirt,  
 Scho - pfe, sei ihm be - - stens gra - tu - - lirt *ritard.*  
 Tro - pfe hat das Ding den Kopf ver - - wirrt, den

Andante.

(Der Vorhang fällt.)

*a tempo*  
 das noch en - den, en - den wird!  
 be - - stens gra - tu - lirt!  
 ja Mon - - tag sind wir co - pu - lirt!  
 sei ihm be - stens gra - tu - lirt!  
 Kopf ver - wirrt.

Andante.

Tempo I agitato.

# DRITTER AKT.

## Erste Scene.

(Saal in Baptista's Hause.)

Baptista, Bianka, Lucentio und Hortensio beide in ihrer Lehrerverkleidung gehen ungeduldig auf und ab. Katharine in vollem Brautschmuck sitzt abseits.

Moderato. (♩ = 116)

Bianka. *mp*

Lucentio. *mp* Wie es scheint, so war-ten wir ver-

Hortensio. *mp* Wie es scheint, so war-ten wir ver-

Baptista. *mp* Wie es scheint, so war-ten wir ver-

Wie es scheint, so war-ten wir ver-

ge-bens, Uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-

ge-bens, Uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-

ge-bens, Uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-

ge-bens, Uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-



stört. Glau - - ben kann man's kaum! Tag mei - nes Le - - bens

stört. Glau - - ben kann man's kaum! Tag mei - nes

stört. Glau - - ben kann man's kaum!

stört. Glau - - ben kann man's kaum!

hab ich so was nicht ge - hört,

Le - bens hab ich so was nicht ge - hört,

Tag mei - nes Le - - bens hab ich so was nicht ge - hört,

Tag mei - nes Le - - - - - bens hab ich

hab ich so was nicht ge - hört.

hab ich so was nicht ge - hört.

hab ich so was nicht ge - hört.

so was nicht ge - hört, so was nicht ge - hört.

## Katharine (aufspringend)

*sf* Wo nur mag der fre-che Toll-kopf wei-len? Er ver-gass ge-wiss das

*Fest!*  
*Bapt.* *sf* Muss er noch die Hoch-zeit so be-gi-len, dass er jetzt uns

*Lucentio.*  
war-ten lässt? Gott al-lein mag wissen, wel-che Fahrten jetzt der

Bräut-gam un-ter-nimmt, wäh-rend sei-ner hier die Braut muss war-ten, ganz mit

*Katharine.*  
En-er Bei-leid könnt Ihr füg-lich spa-ren. Geh's Euch  
Recht seid Ihr ver-stimmt.

an, was Je-ner that?  
**Baptista.**  
 Sol-che her-be Kränkung zu er-fah-ren, brächte En-gel selbst in

**Bianka.** *mp*  
**Lucentio.** *mp* Wie es scheint,  
**Hortensio.** *mp* Wie es scheint,  
**Bapt.** *mp* Wie es  
**Wuth.** *mp* Wie es

so war-ten wir ver-ge-hens. Uns-re Hoff-nung, uns-re  
 so war-ten wir ver-ge-hens. Uns-re Hoff-nung, uns-re  
 scheint, so war-ten wir ver-ge-hens. Uns-re Hoff-nung, uns-re  
 scheint, so war-ten wir ver-ge-hens. Uns-re Hoff-nung, uns-re

Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum! Tag mei-nes  
 Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum!  
 Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum!  
 Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum!

Le - bens hab ich so was nicht ge-hört,  
 Tag mei-nes Le - bens hab ich so was nicht ge-hört,  
 Tag mei-nes Le - - bens hab ich so was nicht ge-hört,  
 Tag mei-nes Le - - bens hab ich

hab ich so was nicht ge - hört. Und da  
 hab ich so was nicht ge - hört.  
 hab ich so was nicht ge - hört.  
 so was nicht ge-hört, so was nicht ge - hört.

kom-men auch noch gar die Gä - ste, denn schon ist's zur Ta - fel Zeit.

**Katharine.**  
Schnell fort - ei - len will ich, ist das Be - ste. Mei - ne Schmach, mei - ne

ri - - tar - - dan - do  
Schmach sucht Ein - - sam - keit. (ab)

**Un poco più moto.** Gäste, Herrn und Damen treten auf als Chor.  
Baptista. (C. = 60)

Seid will -

kom-men, hoch-ver - ehr - te Gä - ste! Ach, wie ist es mir so leid, dass uns

*pp il Basso sempre staccato*

feh - len muss zum heut-gen Fe - ste ei - ne gro - sse Klei - nig - keit!

**Chor**  
Sopran  
Alt  
Tenor  
Bass

Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir ver - mis - sen's si - cher nicht,  
Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir ver - mis - sen's si - cher nicht,  
Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir ver - mis - sen's si - cher nicht,  
Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir ver - mis - sen's si - cher nicht,

**Baptista.**

Ach, zu  
hier zu sein, ist uns schon Eh - re, macht es recht ein - fach drum und schlicht!  
hier zu sein, ist uns schon Eh - re, macht es recht ein - fach drum und schlicht!  
hier zu sein, ist uns schon Eh - re, macht es recht ein - fach drum und schlicht!  
hier zu sein, ist uns schon Eh - re, macht es recht ein - fach drum und schlicht!

sa - gen ist es gar zu schänd - lich, und doch muss es ein - mal sein.

Glaubt mir! Ich be - dau - re ganz un - end - lich, ich be -

dau - re un - ge - mein. Mei - ne lie - ben, hoch - ver - ehr - ten

Gä - ste! Al - le fan - det Ihr Euch ein, doch es fehlt zum fro - hen

Hoch - zeits - fe - ste uns der Bräut - gam ganz al - lein.

*Allegretto* (♩ = 88)

Chor.  
Sopran

Alt Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be -

Tenor Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be -

Bass Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be -

Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be -

*scherzando*

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re,

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re,

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re,

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re,

Lucentio.

wie soll da denn Hoch - zeit sein? Das ist ei - ne Rät - sel - fra - ge, de - ren

wie soll da denn Hoch - zeit sein?

wie soll da denn Hoch - zeit sein?

wie soll da denn Hoch - zeit sein?

*p*



Lö-sung man ver-schweigt. Schrecklich, wenn am Hoch-zeits-ta-ge sich der Bräutigam nirgends

zeigt!

Sopran

Alt Oh-ne Bräutigam Hoch-zeit ma-chen, das ist frei-lich un-er-hört. Soll man

Tenor Oh-ne Bräutigam Hoch-zeit ma-chen, das ist frei-lich un-er-hört. Soll man

Bass Oh-ne Bräutigam Hoch-zeit ma-chen, das ist frei-lich un-er-hört. Soll man

wei-nen, soll man la-chen? dieses Fest ist ganz ge-stört.

wei-nen, soll man la-chen? dieses Fest ist ganz ge-stört.

wei-nen, soll man la-chen? die ses Fest ist ganz ge-stört.

wei-nen, soll man la-chen? die ses Fest ist ganz ge-stört.

140 / Tempo wie vorher.

Baptista.

Allegretto.

Ich be - dau - re, wer - the Gä - ste!

Tempo I.

Allegretto.

Wirk - lich ist es wie - Ihr sagt.

Tempo I.

Wir stehn ab vom heut - gen Fe - ste, die - se Hoch - zeit ist ver -

2.)

Allegro con moto.

Sopran  
Oh - ne Bräuf - gam Hoch - zeit ma - chen, wä - re

Alt  
Oh - ne Bräuf - gam Hoch - zeit ma - chen, wä - re

Tenor  
Oh - ne Bräuf - gam Hoch - zeit ma - chen, wä - re

Bass  
Oh - ne Bräuf - gam Hoch - zeit ma - chen, wä - re

Allegro con moto.

je dem Mäd - chen leid, Ihr zum Wei - ßen, uns zum  
 je - dem Mäd - chen leid, Ihr zum Wei - ßen, uns zum  
 je - dem Mäd - chen leid, Ihr zum Wei - ßen, uns zum  
 je - dem Mäd - chen leid, Ihr zum Wei - ßen, uns zum

La - chen die - net die - se Neu - ig - keit, Wahr - lich!  
 La - chen die - net die - se Neu - ig - keit, Wahr - lich!  
 La - chen die - net die - se Neu - ig - keit, Wahr - lich!  
 La - chen die - net die - se Neu - ig - keit, Wahr - lich!

*espr.*

Ei - nen Bräut - gam wäh - lend, muss man schlau zu Wer - ke gehn. Ganz ge -  
 Ei - nen Bräut - gam wäh - lend, muss man schlau zu Wer - ke gehn.  
 Ei - nen Bräut - gam wäh - lend, muss man schlau zu Wer - ke gehn.  
 Ei - nen Bräut - gam wäh - lend, muss man schlau zu Wer - ke gehn.

hor - - - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf

Ganz ge - hor - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf

Ganz ge - hor - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf

Ganz ge - hor - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf

*crp* - *scpn* - *do*

Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der-seh'n!

Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der-seh'n!

Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der-seh'n!

Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der-seh'n!

Auf Wie - der - seh'n!

Auf Wie - der - seh'n! (Chor mit Verbeugungen ab)

Auf Wie - der - seh'n!

Auf Wie - der - seh'n!

*f* *ff*

Allegro moderato. (Recitativ.)

Baptista.

Es ist, als hätt' ich Al - les äiess ge-ahnt, als ich dem Un - gestüm von Bianka's

Frei - ern wehrte. Nein, nein! So lan - ge Je - ne noch im Haus, ist's nicht damit.

(zu Luc. und Hortensio)  
Ihr Herrn! Auf Eu - ren Po - sten! denn, da's doch heu - te mit der Hoch - zeit

nichts, so wünsch' ich, Bian - ka nüt - ze Eu - er Hier - sein.

Ich ge - he, Käthchens Zorn mit Trost zu stillen, denn zürnt sie heut, ist's nicht ans Ei - gen -

Zweite Scene.

Bianka, Lucentio, Hortensio.

Allegro moderato.  
Baptista. (♩ = 126)

wil leu. (ab)

Lucentio.

Wohl -

an, mein Fräu-lein, öff-net den Vir-gil! Ich ü-ber-setz ihn Euch, so bil-det

Hortensio.

sich der Styl. Schweigt

Nichts da! Ich will den Un-ter-richt be-gin-nen

still! sonst jag ich Euch von hin-nen, hirn-lo-ser Mu-si-kant! Hirn-lo-ser Mu-si-

Er-bärm-li-cher Pe-dant! Er-

Bianka. *f*

Ihr Herrn! Ihr Herrn! ver - liert Ihr den Ver-

Lucentio. kant! Hirn - lo - ser Mu - si - kant!

Hortensio. bärm - li - cher Pe - dant!

Bianka. stand? Ich den - ke, die Entschei - dung liegt

(zu Hortensio)

in mei - ner Hand. Stimmt erst die Lau - te seht, wie vie - le

(zu Lucentio)

Sai - ten gesprungen sind. Ihr habt genug zu thun. Setzt Euch zu

mir! Und Al-les weit-re Strei-ten soll künf-tig-hin, so ist mein Wil - le,

*Andantino, ma con moto.* (♩ = 72) **Lucentio** (im Dozententon)

rubū. — Ar-ma virumque ca - no Tro-

jae qui primus ab or - is I - ta - li - am fa - to pro - fu - gus La - vi - na - que

**Bianka.**

Wollt Ihr das ü - ber - setzen?

ve - nit li - to - ra — Ar-ma virum que ca -

*p dolce* no Mein theu-er-stes Liebchen er - kann-te — Tro-jae qui primus ab o - ris — den



tren-en Sängernoch nicht, I - ta-li-am fa - to\_ der an dich seine Lieder ent-

san-dte\_ pro fu - gus\_ La-vi-na-que ve - nit\_ beim freund-li-chen Sternenlicht.

li - to-ra\_ selbst\_ ist er nun da.

*fa tempo* *p ritard.* **Allegro molto.**

**Bianka.** (hat die Laute versucht)

**Hortensio** (kommt mit der Laute) O pfui! das E ist

Fräu - lein! Nun stimmt die Lau - te.

**Lucentio.**

falsch, das G ist recht. Recht! da-rumgeb, mein

Fremd! Und stim - me bes - ser!

Bianka  
Ob ich es auch nun ü - ber - se-tzen kann?

*pp*

Andantino con moto. *p dolce*

Ar - ta - vi - rum que ca - no — Ei - nen Schelmen muss ich in Euch se - hen, Tro -

*mf* *pp* *mf*

jae qui pri - mus ab o - ris — ge - übt in Be - trug und in List.

*p* *pp*

I - ta - li - am fa - to — Euch dürf - te es ü - bel er - ge - hen, - pro - fu -

*f* *p* *f* *mf* *pp*

gus La-vi-na que ve-nit Wenn das nun mein Va-ter wüsst.

*p ritard.*

*mf pp ritard.*

Li-to-ra drum ver-schweig es ihm ja!

*a tempo p ritard.*

*f p pp rit.*

**Allegro molto. Lucentio (rasch hinein greifend)**

Hortensio (bringt wieder die Laute) A und F sind falsch.

Nun stimmt die Lau-te! Ihr seid wohl

*f sf*

(für sich)

selbst das A und F Herr Aff! Wie feu-rig kek der Schulgelehrte

*f*

wird! Er wagte, ihr den Hof zu machen! Wart! Ich will besser dich bewa- - - chen.

*f p*

150 Tempo I.

Wird mir es endlich, endlich nun ge - lin - gen, auch die Mu -

**Bianka.**  
**Hortensio.** So kommt! (zu Lucentio)  
 sik zu ihrem Recht zu brin - gen? Ihr könnt al - lein was

**Hortensio.** lassen! Drei - stimm - ge Musik kommt heut nicht vor. **Lucentio.** Ich bleibe gern; ein

Lied - lein auf - zu - fas - sen, gab die Na - tur auch mir ein leid - lich Ohr.

*Piu moderato, quasi Andante.* (♩ = 84.)  
 (für sich)  
 Er möchte gern al - lein den Hof ihr ma - chen. Wart, Mu - si - kus! Dich

Bianka. (für sich)  
Ich glaub, auch die - ser will - den Hof mir ma - chen. Ne

Lucentio.  
steche ich noch aus. Er möch - te gern - - al - lein den Hof ihr

Hortensio. (für sich)  
Ich glau - be. gar. er will uns hier be - wachen;

lust' - ge Leh - - rer - schaft in diesem Haus! Ne lust' ge Leh - - rerschaft in diesem

machen. Wart, Mu - sikus! Dich stech ich aus! Ja warte! Dich steche ich noch

Thu's, Bücher - held! - ich ma - che mir nichts draus, ich mache mir nichts

Un poco più moto. (♩ = 100.)

Haus!

aus!

draus. (zu Bianca) Mein

Un poco più moto. (♩ = 100.)

Hortensio.

Fräu - lein! Seht auf die - sen kleinen Zet - tel die Sea - la - sin - nig

Bianka.

Die Sea - la?

Hortensio.

ex - em - pli - fi - cirt.

Meint Ihr, dass ich solchen Bet - tel in frühster Jugend nicht schon ab - solvirt?

Doch

Hortensio.

hört, wie Cembalon' Euch dazu führt!

Allegretto tempo. (♩ = 100.)

(Singt zur Gitarre)

153

*p dolce*  
C. Cemba-lo - ni, so nenn' ich mich laut. *sf p* D. Doch Horten - si - o bin ich.

*sf p* E. Eu - er Händchen, o reicht mir's als Braut! *sf p* F. Fro - he Lie - bes - lust

*sf p* sim' ich. *sf p* G. Gebt mir Hoffnung, o lieb - li - che Maid! *sf p* A. Ach! habt end - lich Er -

*sf* bar - men! *sf* H. Hebt em - por aus dem seh - nen - den Leid

*f*  
Bianka (den Zettel wegwerfend). *f* 3  
Hortensio. Ha, ha, ha, ha! das nennt Ihr  
C. Cem - ba - lo - ni, den Ar - men!

154 Più moto.

Bianka.

Scala? Geht, die mag ich nicht! Die alte ist mir lieber, bin nicht lü-stern,

Bianka.

selt-samer Neurung ächtes auf-zu-opfern.  
Hortensio. (für sich) Mein herr-lich Lied, es hat sie nicht be-

Hortensio.

kehrt! Hor-ten-sio! Hor-ten-sio! Sie ist dein nicht

Andante.  
Lucentio.

werth. Mit langer Na-se

ist er ab-ge-zo-gen. Glück auf! Ich stach den Mu-si-kanten aus.



Bianka.

155

Ach, armer Va - ter! Wie bist du be - tro - gen! Was such - test du für

Lucent. Ja! Schmähhch ist er abge - zo - - gen Glück auf! Ich stach - den

Hort. Ich bin ihr gar nicht mehr ge - wo - - gen, noch heut, ja! noch heut' ver -

(sehr lustig)

saub're Lehrer aus! Ich glaubt, ich hät - te Leh - rer in Kunst und Saiten - spiel, doch

Mu - si - kanten aus.

lass' ich dieses Haus.

Bianka.

waren's nur Ver - eh - - rer, ge - - lernt, ge - lernt hab' ich nicht

*poco ritard.*

Bianka.

*a tempo*

viel. Ach, ar - mer Va - - - ter wie - - - bist du be - tro - - gen! Was

Lucentio. Ja! Schmah - lich ist er ab - ge - zo - - -

Hortensio. Ich bin ihr gar nicht mehr ge - wo - - gen, noch

*a tempo*

such - test du für saub're Lehrer aus! Ach ar - mer, ar - mer  
 gen. Glück auf! Ich stach den Mu - si - kanten, ich stach den Mu - si - kan - ten  
 heut' verlass' ich die - ses Haus. Ich bin ihr gar nicht mehr ge -

*crese.*

Va - ter! Was suchtest du für saub' - re, saub're Lehrer aus,  
 aus. Glück! Glück auf! Ich stach den Mu - si - kan - ten aus,  
 wo - gen, heut' noch ver - lass' - - ich die - ses Haus,

was suchtest du für Lehrer aus!  
 ich stach den Mu - si - kanten aus.  
 noch heut' verlass' ich die - ses Haus.

*p* *mf* *pp* *ppp*

Dritte Scene.

Baptista zu den Vorigen, später Katharine.

Molto vivace. (♩ = 132.)

Baptista (in stürmischen Jubel herein und durch's Zimmer hüpfend).

Er kommt, erkommt! Ju - hei - rassa! Schon

biegt er um die E - cke. Noch ei - ne klei - ne, kur - ze Stre - cke,

Lucentio (in der Freude Bianka umarmend).

Baptista. Er kommt, erkommt! Ju - he, juhe! Welch wonniges Ent -  
und un - ser Bräuti - gam ist da!

Lucentio.

zü - cken.  
Hortensio. Esscheint den Kopf Euch zu ver - rü - cken. Was fällt Euch ein! Lasst -

Hortensio.

— Ihr sie, he?

Baptista (Hortensio packend und mit ihm wälzend).

O freut Euch mit herz - in - niglich! Ihr habts ja auch ver - nom - men. Wie

Bianka.

Lucentio.

Hortensio.

Baptista.

Zu all - gemeinem

Zu all - gemeinem

Zu all - gemeinem

Zu all - gemeinem

trö - stet, wie erleichtert mich, der Bräutigam ist gekom - men! Zu all - gemeinem

Ju - beldrang ist Al - les jetzt verschwommen. Es schal - le laut der fro - he Klang, es

Ju - beldrang ist Al - les jetzt verschwommen. Es schal - le laut der fro - he Klang, es

Ju - beldrang scheint Al - les jetzt verschwommen. Hat dieser Run - de

Ju - beldrang ist Al - les jetzt verschwommen. Es schal - le laut der fro - he Klang, es

schal - le laut der fro - heKlang, es schal - le laut der fro - heKlang: der  
 schal - le laut der fro - heKlang, es schal - le laut der fro - heKlang: der  
 fro - herKlangEuch den Ver - stand ge - nom - men?  
 schal - le laut der fro - heKlang, es schal - le laut der fro - heKlang: der

Bräutigamist gekom - men!  
 Bräut - gam ist gekom - men!  
 Euch den Verstand genom - men?  
 Bräut - gam ist gekom - men!

Katharine. (zu den Vorigen)  
 Sagt, ist es

1 *pp*

wahr? Ist wirklich er ge - kom - men?

Baptista.  
Hast du's al - lein — noch

*pp*

Katharine.  
nicht ver - nom - men? Ich dank's ihm nicht; schon

*f* *p* *ad.* \*

gab ich mich zu - frie - den, den Toll - Kopf los zu sein. Jetzt kommt er

Katharine.  
blei - ben, wo - her er kam.

Baptista.  
Kind, sei ver -

*f* *p*

nünf - tig! Freu' dich, dass du dem Schimpf entgangen bist und dass nun

*dolce*

heute dennoch Hochzeit ist! Ich soll mich

Katharine.

frein, ihm wohl noch dankbar sein? Des Hochzeit-tag's muth -

wil - li - ge Ver - höhn - ung ge - dul - dig sanft hin - neh - men?

Nein, nein, nein! Nein, nein!

So schnell geht's nicht — mit der Ver — söhnung.

The first system features a vocal line in G minor, 2/4 time, with a 6/8 time signature change at the end. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include piano (*p*) and piano fortissimo (*pp*).

Er soll nur kom — men, und es mir ent — gel — ten: nicht hör' ich auf zu

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a consistent eighth-note bass line and chords. Dynamics include piano (*p*) and piano fortissimo (*ff*).

schmähn ihn und zu schel — ten.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a steady eighth-note bass line and chords. Dynamics include piano fortissimo (*f*) and fortissimo (*ff*).

The fourth system is a piano accompaniment system with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include fortissimo (*ff*).

The fifth system is a piano accompaniment system with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include piano fortissimo (*ff*) and piano (*pp*).



# Vierte Scene.

**Petruchio und Grumio** (beide auffallend nachlässig gekleidet, in zerrissenen und geflickten Röcken, Reiterstiefeln von verschiedener Grösse und Farbe, mit langen Schlepptüchern etc. treten stürmisch auf).

Die Vorigen.

**Maestoso con brio.**

**Petruchio** (lärmend).

Ha ha! da sind wir! Ja! — Wir sind ge - rit - ten.

Ha ha ha ha ha! Ha ha ha! da sind wir nun,

und werden köstlich jetzt inmit - ten so lustiger Leut, so vieler lust -

**Katharine.**

(mit wankenden Knien sich an Baptista lehnd, während die Andern noch wie versteinert stehen)

**Petruchio.** Das ist zu  
ger Leut uns gü - - - lich thun.

viel!

Mein liebes Käthchen! Ei wie geht's Dir? Gut?

Petruchio.

Du schaust recht munter. Bäcklein roth wie Blut!

Sagt a - ber, Leu - te, was habt Ihr zu gaffen,

als wär ein seltsam A - ben - teur zusehn? Hier sind nicht E - lephanten noch Gi -

Baptista (zuerst zitternd u. verlegen).

raf - fen. Warum bleibt Ihr mit off - nem Maul denn stehn? Ei nun! Ihr wisst!

Heut' ist Eur' Hochzeitstag. Erst sorgten wir, Ihr möchtet gar nicht kommen. Nun

Petruchio.

Baptista. Auf bei-den Füßsen.

kommt Ihr, a-ber wie? (auf einmal heftig) Wie ein Drago-ner!

Bianka.

Lucentio. Wie ein Hansuarr!

Wie ein Bä-renführer!

Hortensio.

Baptista. Wie ein zerlumpter Räuber!

Wie ein Dra-

*ff* *3*  
 Wie ein Hans-narr!  
 Wie ein Bärenführer!  
 Wie ein zerlump-ter Räuber!  
 goner, wie ein Dra-goner!

Petruchio (zu Katharine). Katharine (mit unterdrückter Wuth).  
 Sie schimpfen Alle. Du allein bist sanft. Weil mich die Scham,  
 der Aerger sprachlos machen Ha ha! das Alles ist ja nur zum

Petruchio.  
 La-chen. Was fragt ein Mann von et-was Geist. wie ich, nach thörrich-

*molto espressivo* *sf*

ten Toilet - tesachen? Du liebst ja meinen

Rock nicht, sondern mich. Und Du bist schön, ich muss an's Herz Dich

Katharine. Petruccio.  
drücken. Ich bitt' Euch, lasst mich! Meine süsse

Frau! Weshalbauch hätt ich mich zu schmücken? Du bist ja schön geschmückt als wie ein

Bianka.  
Petruccio. Ist sie geschmückt, so ist's nicht Eu - re Schuld. Wo ist das

Pfau.

Brautkleid, welches Ihr ver-spro-chen?  
(zu Katharine)

Meinlie-ber En-gel, habe nur Ge-

Petruchio.

duld! Es kommt ja wohl in einigen Wo-chen.

Bianka. Petr.

Ist heut nicht Hochzeit? Freilich, da Ihr's wollt! Auf, auf in die Kirche!

Lucentio. Petr.

Wie, in die-sem Aufzug? Warum denn nicht? Warum denn nicht?

Wenn Ihr andäc-h-tig seid, so schaut Ihr, denk ich, nicht aufs



Baptista.

wünschten frohen En - de ver - helf' uns Gott, ich wa - sche meine Hän -

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "wünschten frohen En - de ver - helf' uns Gott, ich wa - sche meine Hän -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

(Petruchio nimmt Katharine am Arm. Lucentio ergreift Bianka's Hand. Baptista, Hor-

de.

The second system shows the piano accompaniment continuing. It includes dynamic markings such as *ff* and *tr*. The music is in a minor key and features complex chordal textures.

tensio und die Musikanten beschliessen den Zug. Alle ab.)

The third system continues the piano accompaniment with a *ff* dynamic marking. The tempo and mood are indicated by the text above: "tensio und die Musikanten beschliessen den Zug. Alle ab.)".

The fourth system continues the piano accompaniment with a *p* dynamic marking. The music features intricate fingerings and articulation.

The fifth system continues the piano accompaniment with a *sf* dynamic marking. The music is highly rhythmic and detailed.

The sixth system concludes the piano accompaniment with a *sf* dynamic marking. The piece ends with a *rit.* marking and a final chord.



## Fünfte Scene.

(Ein Chor von männlichen und weiblichen Dienstboten tritt auf, unter ihnen der Haushofmeister und die Haushälterin. Sie schaffen eine reichbesetzte Tafel mit vielen Gedecken, die bisher im Hintergrunde gestanden, in die Mitte der Scene, und machen sich mit Ordnen und Schmücken derselben zu schaffen.)

Allegro vivace. (♩ = 116.)

The musical score is written for piano and consists of six systems. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Allegro vivace' with a quarter note equal to 116 beats. The key signature has one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as *pp*, *p*, *f*, *ff*, and *sempre pp*, and articulation markings like *sempre staccato*. A fermata is present at the end of the piece.

Sopran.  
Heu - te gilt es, heu - te gilt essich zu rühren. heu - te muss

Alt.  
Heu - te gilt es, heu - te gilt essich zu rühren. heu - te muss

Chor.  
Tenor.  
Heu - te gilt es. heu - te gilt essich zu rühren. heu - te

Bass.  
Heu - te gilt es. heu - te gilt essich zu rühren. heu - te

man. heu - te muss man flei-ssig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap -

man. heu - te muss man flei-ssig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap -

muss, heu - te muss man flei-ssig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap -

muss, heu - te muss man flei-ssig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap -

ti-stalässt heut spü-ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Sil-ber sein.

ti-stalässt heut spü-ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Sil-ber sein.

ti-stalässt heut spü-ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Sil-ber sein.

ti-stalässt heut spü-ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Sil-ber sein.

Haushofmeister.

Tenor Solo.

Die-sen gold'- - nen Eh - - ren - be - cher stellt dem

*p.*

This system contains the first vocal line for the Haushofmeister (Tenor Solo) and the first system of piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics: "Die-sen gold'- - nen Eh - - ren - be - cher stellt dem". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, marked with a piano (*p.*) dynamic.

Bräutigamhin im Flug! Merkt, wie ihn —

*p.*

This system contains the second vocal line for the Haushofmeister and the second system of piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics: "Bräutigamhin im Flug! Merkt, wie ihn —". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with a piano (*p.*) dynamic.

der wil - de Ze - cher lee - - - ren wird auf ei - - - nen

This system contains the third vocal line for the Haushofmeister and the third system of piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics: "der wil - de Ze - cher lee - - - ren wird auf ei - - - nen". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Haushälterin.

Sopr. Solo.

Zug! Auch die berg - kry - - stall - - ne Schaa - le,

*p.*

This system contains the first vocal line for the Haushälterin (Sopr. Solo) and the first system of piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics: "Zug! Auch die berg - kry - - stall - - ne Schaa - le,". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, marked with a piano (*p.*) dynamic.

(lässt sich die Schaa le reichen.)  
reich ver - ziert, ein wah - rer Schatz,

*p.*

This system contains the second vocal line for the Haushälterin and the second system of piano accompaniment. The vocal line includes a stage direction: "(lässt sich die Schaa le reichen.)" and lyrics: "reich ver - ziert, ein wah - rer Schatz,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with a piano (*p.*) dynamic.

ste-he ne - bendem Po - ka - - le an Kath - - - ri - nens Eh - ren-

platz!

Sopr. Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu

Alt. Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu

Chor. Ten. Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu

Bass. Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu

Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu

rüh - ren, heu - te muss man, heu - te muss man fleissig sein, denn Bap-

rüh - ren, heu - te muss man, heu - te muss man fleissig sein, denn Bap-

rüh - ren, heu - te muss, heu - te muss man fleissig sein,

rüh - ren, heu - te muss, heu - te muss man fleissig sein,

ti-sta, ja Bap-ti-sta lässt heut spü-ren, wie viel Gold.

ti-sta, ja Bap-ti-sta lässt heut spü-ren, wie viel Gold.

denn Bap-ti-sta, ja Bap-ti-sta lässt heut spü-ren, wie viel

denn Bap-ti-sta, ja Bap-ti-sta lässt heut spü-ren, wie viel

*f* Haushofmeister.

He - - da! Bursche, noch mehr

wie viel Gold und Silber sein.

wie viel Gold und Silber sein.

Gold, wie viel Gold und Silber sein.

Gold, wie viel Gold und Silber sein.

Tel - - ler! Vier - zig Glä - serschnell her - bei!

Heu - te spürt es wohl der Kel - - ler, wir — auch trin-ken

Heu - te spürt es wohl der Kel - - ler, wir — auch trin-ken

Heu - te spürt es wohl der Kel - - ler, wir — auch trin-ken

Heu - te spürt es wohl der Kel - - ler, wir — auch trin-ken

Haushälterin.  
Rührt die Arme! Stüh - le schleppet

Haushofmeister.  
Rührt die Beine!

frank und frei.

frank und frei.

frank und frei. —

frank und frei.

schnell her - zu!

Ro - - the Wei - ne!      Wei - - sseWeine!

*p*      *f*      *p*

Al - les muss jetzt gehn im Nu!

Al - les muss jetzt gehn im Nu!

Gerne mö - gen wir uns re - gen, können flei - - ssig

Gerne mö - gen wir uns re - gen, können flei - - ssig

Gerne mö - gen wir uns re - gen, können flei - - ssig

Gerne mö - gen wir uns re - gen, können flei - - ssig

*p*

heu - - te sein, Käthchen's Weg - gang ist ein

heu - - te sein. Käthchen's Weg - gang ist ein

heu - - te sein, Käthchen's Weg - gang ist ein

heu - - te sein, Käthchen's Weg - gang ist ein

Se - gen, en - - - digt ih - re Quä - - - le - rein. Käthchen's

Se - gen, en - - - digt ih - re Quä - - - le - - - rein. Käthchen's

Se - gen, en - digt ih - - - re Quä - - - le - rein. Käthchen's

Se - gen, en - digt ih - - - re Quä - - - le - - - rein. Käthchen's

Weg - gang ist ein Se - - gen. en - - digt ih - re Quä - - le - rein. Täg - lich

Weg - gang ist ein Se - - gen. en - - digt ih - re Quä - le - - rein. Täg - lich

Weg - gang ist ein Se - - gen. en - - digt ih - re Quä - - - le - -

Weg - gang ist ein Se - - gen. en - - digt ih - re Quä - le - rein.



wer-den, täg - lich werden wir nun drei-ster, wenn sie erst, *sf*

wer-den, täg - lich werden wir nun, drei-ster, wenn sie erst, *sf*

rein. Täg - lich wer-den, täg - lich werden wir nun drei-ster, wenn sie

Täg - lich wer-den, täg - lich werden wir nun drei-ster, wenn sie

Haushälterin.

A - - ber sie, a - ber

Haushofmeister.

A - - ber sie, a - ber

wenn sie erst zum Haushin - aus.

wenn sie erst zum Haushin - aus.

erst, wenn sie erst zum Haushin - aus.

erst, wenn sie erst zum Haushin - aus.

*pp*

First system of the musical score. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "sie hat ih-ren Mei-ster." The next three staves are piano accompaniment, with the word "Horch!" appearing below the notes. The piano part includes dynamic markings *f* and *pp*. The system concludes with a double bar line.

Second system of the musical score. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "Horch! schon ist die Hochzeit aus." The next three staves are piano accompaniment, with the word "Horch!" appearing below the notes. The piano part includes dynamic markings *mp* and *p*. The system concludes with a double bar line.

## Hortensio (zu den Vorigen.)

Haushofmeister.

Sopr. u. Alt. Dort kommt der Mu - si - kus, scheint ganz ver - stört.

Chor. Herr Cem - ba -

Ten. u. Bass. Herr Cem - ba -

Hortensio.

Nein! sol - cher Hoch - zeit wohnt' ich nie - mals bei.

Io - ni! Sagt, wie ist's ge - gangen?

Io - ni! Sagt, wie ist's ge - gangen?

Er trieb es wie ein Teufel. Je - der Sit - te sprach sein Be - tra - gen Hohn. Der Priester

frag - te: Wollt ge - gen - wärt - ge Jung - frau Ihr zum Wei - be? Na - tür - lich!

The musical score is written in G major and common time. It features a vocal line for Hortensio and a piano accompaniment. The lyrics are in German. The score includes dynamic markings such as *p*, *sf*, and *f*. The piano part includes a *Chor.* section with lyrics "Herr Cem - ba -".

*p* schrie er laut, drum bin ich da, und macht nur schnell mit Eurem Hocus-

po - cus! Drauf als zu En - - de kaum die Ce - re - mo -

nie, gab er der Braut vor Al - len ei - nen Fuss, der weit - hin

*ritard.* *a tempo*

Schall - te! *ritard.* *a tempo* Dort kommt der Zug; drum will ich

Chor. Sopr. u. Alt. Nein! das ist zu arg!

Ten. u. Bass. Nein! das ist zu arg!

*p*

*ritard.* schweigen, er möch - te sonst auch mir die Zäh - ne zei - gen.

# Sechste Scene.

Zu den Vorigen treten auf: Musikanten, Petruccio, Katharine, Bianka, Lucentio, Baptista, Grumio; die Hochzeitsgäste der ersten Scene.

Allegro moderato. (♩ = 76.)

The musical score is divided into two systems. The first system contains two piano accompaniment staves and a four-part choir. The piano part begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with a tempo marking of 'Allegro moderato' and a metronome marking of 76. The first system of piano accompaniment includes dynamics such as *pp* and *dolce*. The choir consists of Soprano, Alto, Tenor, and Bass parts, with the lyrics: 'Wir ha - ben zeit - lich uns'. The second system continues the piano accompaniment with dynamics *f*, *p*, and *mf*, and the choir with the lyrics: 'ha - ben uns noch ein - ge - fun - den, da nun ja doch heut noch ein - ge - fun - den. da wir ge - hört, dass doch, dass doch heut'. The piano part in the second system features a dense texture of chords and arpeggios. The page number 1521 is printed at the bottom center.

Hoch-zeit ist. Wir hof - fen jetzt ein  
 Hoch-zeit ist. Wir hof - fen jetzt ein paar ver-gnüg-te, ein  
 Hochzeit ist. Wir hof - fen jetzt ein paar ver-gnüg-te, ein  
 Hochzeit ist. Wir hof - fen jetzt ein paar ver-gnüg-te, ein

Petruchio.

Lieben Freunde!  
 paar ver-gnüg-te Stun - den hier durch-zu-jubeln.  
 paar ver-gnüg-te Stun - den hier durch-zu-jubeln.  
 paar ver-gnüg-te Stun - den hier durch-zu-jubeln.  
 paar ver-gnüg-te Stun - den hier durch-zu-jubeln.

Wisst! Ihr denkt zwar jetzt mit mir zu essen: berei - tet

steht der Hochzeitschmaus. Nun! Nehmt nur fröhlich Platz! In-dessen

*dolce*

ich - ich sel-ber muss mit Räthchen gleich, gleich nach Haus!

*f* *mf*

Baptista.  
Ist's mög - lich? Noch heut' A - - bend wollt ihr

Petruccio.  
fort? Ei! von heut' A - bend sagt ich ja kein Wort!

Gleich jetzt, gleich jetzt - mein Freund! ge - denk ich auf - zu - brechen.

*mf*

Die Pfer - - - de, denk' ich, stehen schon be - reit.

Petruchio.  
Baptista. Ei! thut es nur! Mich kummert's keinen Erlaubt mir, Schwiegersohn, zu widersprechen!

Deut! Ihr gu - ten Leu - te! Setzt euch ru - hig nie - - der! Stosst

an und zecht. Singt fro - he Lie - bes - lie - der! Wir a - ber ziehn! Will

euch das nicht ge - fal - - len, doch musses sein, und Gott sei mit euch



Al - - - len!

Sopr.

Alt. Lasst uns Euch bit - - ten:

Ten. Lasst uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim

Bass. Lasst uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim

Lasst uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim

bleibt beim Fe - ste, jetzt kommt ja erst das

Fe - - ste, jetzt kommt ja erst das Lu - - - stig - ste, das

Fe - - ste, jetzt kommt ja erst das Lu - - - stig - ste, das

Fe - - ste, jetzt kommt ja erst das Lu - - - stig - ste, das

Lu - stig - ste, das Lu - stig - ste, das Be - - ste.

Lu - stig - ste, das Lu - stig - ste, das Be - - ste.

Lu - stig - ste, das Lu - stig - ste, das Be - - ste.

Lu - stig - ste, das Lu - stig - ste, das Be - - ste.

4521

Petruchio.

Ei! nicht von fern!      Baptista.      Mich treibt mein

Ich bitt' Euch: bleibt noch da!

*fp*      *pp*      *fp*

Lucentio.

Ich bitt' Euch: bleibt noch da!

Stern!      Bleibt ihr mir

*pp*      *fp*

Hortensio.

fern!      Hört auf, ihr Herrn! hört auf, ihr

Ich bitt' Euch: bleibt noch da!

*pp*

Bianka.

Ich bitt' Euch: bleibt noch da!

Herrn!      Mich treibt mein Stern: mich treibt mein

Bianka. Katharine.

Wir bit - - - ten: bleibt noch da! Ich bit -

Lucentio.

Wir bit - - - ten: bleibt noch da!

Stern!  
Hortensio u. Baptista. Bleibt ihr mir fern, bleibt ihr mir fern!

Wir bit - - - ten: bleibt noch da!

Sopr. u. Alt.

Wir bit - - - ten: bleibt noch da!

Ten. u. Bass.

Wir bit - - - ten: bleibt noch da!

- te: bleib noch da! Er ist ge - won - - nen, er bleibt

Petruchio.

Das hör' ich gern, das hör' ich gern!

da! Du sagtest doch, das hörst du gern!

Ei! nicht von fern! Ei! nicht von fern!

190 Adagio. (♩ = 56.)  
Petruchio.

Ich hör - te gern dein freundlich bit - tend Wort, doch un - ge - beugt bleibt

*p*

Katharine.

Der du dein Herz ge -  
mein Entschluss! Wir gehn!

*pp*

weiht am heil - gen Ort. lass sie nur heu - te

nicht ver - ge - bens flehn. lass sie nur

heut, lass sie nur heut,

*espp.*  
 Ach! nicht ver-ge-bens fleh'n! O lass - sie nur

heu - te nicht ver - ge - bens fleh'n!

**Chor.**  
 Sopran. Soll das ihn nicht er-weichen?  
 Alt. Soll das ihn nicht er-weichen?  
 Tenor. Soll das ihn nicht er-weichen?  
 Bass. Soll das ihn nicht er-weichen?  
 Soll das ihn nicht er-weichen?

**Petruccio** (der gewaltsam seine Rührung bekämpft hat.)  
 Es kann nicht sein! sag' Le - be - wohl den Deinen!

Tempo I.

Katharine (aufgebracht.)

Ha! steht es so? Mir dies am Hochzeitstag?

Be-ginnt schon jetzt das Wei - - gern, das Ver - nei - nen?

So geh mit dir, wer mit dir ge - hen mag! Mich a - ber,

mich bringst du heut' nicht weg. Geh! Of - fen steht dir Thür und

Steg. Ich will nun bö - se sein. Was  
 Petruccio. Ich bit - te, sei nicht bö - se. Weibchen! Ich

kümmert's dich? Ich will nun bö - se sein. Was kümmert's dich?  
 bit - - te. sei nicht bö - se! Zwing' mich zum Aergsten  
 Sopr. u. Alt. Seht nur, die  
 Chor. Seht nur, die  
 Ten. u. Bass.

Ich will nun bö - se sein. Was kümmert's dich?  
 nicht! Zum Aergsten nicht, mein sanf - tes Täubchen!  
 Neu - - ver - - mählten streiten sich. Gebt nach und bleibt bei uns ein -  
 Neu - - ver - - mählten streiten sich. Gebt nach und bleibt bei uns ein -  
 (zu Petruccio)

*Un poco moderato.*  
 Lucentio. Wir bleiben hier! Wir bleiben hier, dein Zorn lässt mich nicht  
 (Die Herren schaaren sich um Petruccio und Katharina.) Ja! Ihr bleibt hier! Wir nehmen euch ge -  
 müthiglich! Chör der Herren. Ja ihr bleibt hier!  
 müthiglich! Ja ihr bleibt hier!  
*Un poco moderato.*

ban - - gen. Die Bit - - te schlugst du ab. die  
 fan - - gen. Wir neh - men uch ge - fan - gen.  
 Ja! Ihr bleibt hier! Wir neh - men uch ge - fan - gen.  
 Ja! Ihr bleibt hier! Wir neh - men uch ge - fan - gen.

Bit - teschlugst du ab. Wohl! Ich be - fehl es dir.  
 Ihr bleibt bei uns, ihr bleibt bei  
 Ihr bleibt bei uns  
 Ihr bleibt bei uns

uns, geht keinen Schritt von hier, ihr bleibt bei uns, geht kei - nen Schritt von  
 Ihr bleibt bei uns dürft keinen Schritt von  
 Ihr bleibt bei uns dürft keinen Schritt von



hier, keinen Schritt von hier, keinen Schritt von hier! die Hand  
**Petruchio.** *f*

Ihr

hier, ihr bleibt bei uns, dürft keinen Schritt von hier!

hier, ihr bleibt bei uns, dürft keinen Schritt von hier!

**Lento maestoso.** (♩ = 84)  
 an den Degen legend.)

Herrn! machts noch in Gü - te, und lasst den Aus - gang frei!

Erregt nicht mein Ge - mü - the!

Nein! Nein! du wirst nicht frei. *ritard.*

Nein! Nein! du wirst nicht frei. *ritard.*

196 Allegro assai. (♩ = 92)

(Die Herren bewaffnen sich auf komische Art mit Suppenlöffeln, Tranchirmessern, Ofengabeln, Regenschirmen etc. die Scene darf auch in ihrem weiteren Verlauf nie den komischen Charakter verlieren.)

Petruchio.

Frisch! Grumio, zieh den De - gen! Hilf dei - ne Frau be - frein!

Katharine.

Mein Herz in wil - den Schlägen fühlt

Petruchio.

Wer wagt sich mir ent - ge - gen? Ich fechte nicht zum

Grumio.

Wer wagt sich uns ent - ge - gen? Wir fechten nicht zum

Lucentio mit Tenor  
Tenor.

Jetzt wollen wir uns re - gen, jetzt wollen wir uns

Bass Lu. II.

Jetzt wollen wir uns re - gen, jetzt wollen wir uns

Hortensio  
mit Bass.

Jetzt wollen wir uns re - gen, jetzt wollen wir uns

na - men - lo - se Pein. Baptista (desgleichen.)

Schein.

Sopran (sich zwischen die Streitenden werfend.) So weit lass' ich's nicht

Schein.

Was soll der Streit Euch from - men, re - gen, wo mögen Waf - fen sein? Und käm' es auch zu

re - gen, wo mögen Waf - fen sein? Und käm' es auch zu

Petruchio.

Mein Herz in

Grumio.

Ich fecht - te

Bapt.

Wir fecht - ten

kom men, das kann ich nicht an sehn.

was soll der Streit euch from - men? O hö - ret un - ser

Schlä - gen, ja! käm' es auch zu Schlä - gen, ihr sollt Euch

Schlä - gen, ja! käm' es auch zu Schlä - gen, ihr sollt Euch

wil - den Schlä - gen fühlt na - men - lo - se

nicht, ich fecht - te nicht zum Schein.

nicht, wir fecht - ten nicht zum Schein.

das kann ich nicht an - sehn.

Flehn, o hö - ret un - ser Flehn, un - ser Flehn!

nicht, ihr sollt euch nicht be - frein!

nicht, ihr sollt euch nicht be - frein!

Katharine.

Pein.  
Petruchio.

Hier dieser gute De - gen soll unsre Rettung sein!

Tenor.

Bass.

Lass deinen  
Lass deinen

Mein Herz in wil - den Schlägen fühlt

Wer wagt sich mir ent - ge - gen? Ich fech - te nicht zum

Grumio.

Wer wagt sich uns ent - ge - gen? Wir fech - ten nicht zum

*sp* Zorn sich le - - - gen, lass deinen *sp* Zorn sich

Zorn sich le - - - gen, lass deinen *sp* Zorn sich

na - men - lo - se Pein.

Schein.

Schein.  
Bapt.

So weit lass' ich's nicht  
Was soll der Streit euch from - - - men?

le - gen, schau hier die Waf - fe mein! Und küm' es auch zu  
le - gen, schau hier die Waf - fe mein! Und küm' es auch zu

Mein Herz in  
Wer wagt sich  
Wer wagt sich

kom - men, das kann ich nicht an - sehn.  
Was soll der Streit euch from - men? O hö - ret un - ser  
Schlä - gen, ja! küm' es auch zu Schlä - gen ihr sollt euch  
Schlä - gen, ja! küm' es auch zu Schlä - gen ihr sollt euch

wil - den - Schlä - - gen fühlt na - - - men - lo - - se,  
 mir ent - ge - gen? Ich fech - te nicht zum Schein,  
 uns ent - ge - gen? Wir fech - ten nicht zum Schein,

Flehn, o hö-ret un - ser Flehn, o hö-ret un - ser Flehn, o hö-ret un - ser  
 nicht, euch nicht be - frein, euch nicht be - frein! Ihr sollt euch  
 nicht, euch nicht be - frein, euch nicht be - frein! Ihr sollt euch

na - - men - lo - se Pein.  
 Nicht zum Schein! Mein Rätchen!  
 Nicht zum Schein!

das kann ich nicht an - seh'n!  
 Flehn, hört un - ser Flehn!  
 nicht be - frein, euch nicht be - frein!  
 nicht be - frein, euch nicht be - frein!

Petruchio.

261

Sei nicht ban - ge! Ich hau' dich schon heraus. Wenn ich erst  
 Hört un - ser Flehn!  
 Lasst ja sie nicht her - aus!  
 Lasst ja sie nicht her - aus!

Katharine.  
 recht an - fan - ge, dann läuft das gan - ze Haus! O wär' ich  
 tau - send Mei - len von die - sem Man - ne fern!

Katharine.  
 tau - send Mei - len von die - sem Man - ne fern!

Petruchio.  
 Ganz recht! Wir  
 Hört un - ser Flehn!  
 Lasst ja sie nicht heraus!  
 Lasst ja sie nicht heraus!

## Petruchio.

wol - - - len ei - len. Gebt Raum. gebt Raum. ihr

(immer heftiger) Wir

Presto. ( $\text{♩} = 116$ )

Herrn!

O wol - let ih - rer scho - nen! O

wer - den euch noch loh - nen. wer - den euch

Wir wer - den euch

wol - let ih - rer scho - nen! Lasst end - lich sie hin -

noch loh - nen mit Prü - - - geln die - sen

noch loh - - - nen mit Prü - - - geln die - sen



Willst du mich hier nicht schonen

Petruccio.

Gebt Raum, gebt Raum, ihr Herrn!

Grumio.

Gebt Raum, gebt Raum, ihr Herrn!

Baptist.

Ich gä - be tau - send Bro - nen!

aus!

O wol - let ih - rer schonen.

Wir werden euch noch loh - nen, werden euch

Strauss.

Wir werden euch

*sp*

Willst du mich hier

Gebt Raum, gebt

Gebt Raum, gebt

Wär' Ru - he

wol - let ih - rer schonen! Lasst end - lich sie hin - aus!

noch loh - - nen mit Prü - - geln die - sen Strauss!

noch loh - - nen mit Prü - - geln die - sen Strauss!

*sp*

nicht schonen, wie wird es erst zu Haus? wie wird es erst zu  
 Raum, ihr Herrn!  
 Raum, ihr Herrn!  
 erst im Haus! Ich gä-be tausend Kronen, wär' Ru-he erst im  
 Lasst endlich sie hinaus! Lasst endlich sie hinaus!  
 Lasst ja sie nicht hinaus! Lasst ja sie nicht hinaus!  
 Lasst ja sie nicht hinaus! Lasst ja sie nicht hinaus!  
 Haus? wie wird es erst zu Haus? Willst du mich hier nicht scho-nen, hier  
 (Auf einen Wink Petruccio's verlässt Grumio den Saal indem er unter der Tafel fort schleicht.)  
 Haus!  
 Lasst endlich sie hinaus! Nur hinaus! Nur hinaus! Nur hinaus!  
 Lasst ja sie nicht hinaus! Nicht hinaus! Nicht hinaus! Nicht hinaus!  
 Lasst ja sie nicht hinaus! Nicht hinaus! Nicht hinaus! Nicht hinaus!

## Katharine.

nicht schonen?  
**Petruchio** (lässt sich darauf zum Schein in eine Ecke drängen; dann mit gezücktem Degen vortretend.)

Nur hin - aus! Lasst endlich sie hin - aus. lasst endlich sie hin - aus!  
 Nicht hin - aus! Lasst ja sie nicht hin - aus! Lasst ja sie nicht hin - aus!  
 Nicht hin - aus! Lasst ja sie nicht hin - aus! Lasst ja sie nicht hin - aus!

## Petruchio.

Und wä - - ren's Mil-li - o - - nen, ich hau - - e dich her.  
 Lasst endlich sie hin - - aus!  
 Lasst ja sie nicht hin - - aus!  
 Lasst ja sie nicht hin - - aus!

*poco ritard.* *a tempo* *ad lib.*  
*poco ritard.* *a tempo*  
*poco ritard.* *a tempo*  
*pp poco ritard.* *mf colla parte*  
*aus. a tempo*

(Nach einem kühnen Satze steht Petruccio plötzlich mitten auf der Tafel und reißt Katharine zu sich hinauf. In demselben Augenblicke sprengt Grumio mit zwei Pferden in den Saal und an die Tafel. Petruccio springt in den Sattel, setzt Katharine vor sich und alle drei ab.)

Piano introduction for the scene, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Chor.

Bianca mit Sopran.  
Nun sind sie doch hin - - aus! Ha ha ha

Alt.  
Nun sind sie doch hin - - aus!

Lucentio mit Tenor.  
Nun sind sie doch hin - - aus! Ha ha ha

Hortensio u. Baptist mit Bass.  
Nun sind sie doch hin - aus!

Vocal and piano accompaniment for the chorus, with lyrics in German. The piano part includes dynamic markings like *ff* and *f*.

ha! ha ha ha ha!

Ha ha ha ha ha ha ha ha!

ha! Ha ha ha ha!

Ha ha ha ha!

Vocal and piano accompaniment for the laughter, with lyrics in German. The piano part includes dynamic markings like *ff*.

## VIERTER ACT.

### Erste Scene.

(Saal in Petruccio's Landhause, im Vordergrund ein Tisch mit zwei Gedecken.  
Wartende Diener, unter ihnen Grumio.)

Allegro vivace. (♩. = 104)

Chor der Diener.

Tenor. ————— Jetzt können wir's nicht mehr er -

Bass I. ————— Jetzt können wir's nicht mehr er -

Bass II. ————— Jetzt können wir's nicht mehr er -

tra-gen das to-ben-de, lärm-en-de Paar. — Hat sie die Ta-rantel ge -

tra-gen das to-ben-de, lärm-en-de Paar. — Hat sie die Ta-rantel ge -

tra-gen das to-ben-de, lärm-en-de Paar. — Hat sie die Ta-rantel ge -

sto - chen, dass sie in den Flit - ter - wo - chen dem Teu - fel gleichen auf's  
 sto - chen, dass sie in den Flit - ter - wo - chen dem Teu - fel, dem  
 sto - chen, dass sie in den Flit - ter - wo - chen dem Teu - fel, dem

Grumio.

Ihr schwachen, dummen  
 Haar, dem Teu - fel gleichen auf's Haar?  
 Teu - fel gleichen auf's Haar, dem Teufel auf's Haar?  
 Teu - fel gleichen auf's Haar, dem Teufel auf's Haar?

Tröpfe! Was soll das Räso - ni - ren? Strengt etwas an die Köpfe! So werdet ihr's ka - -

piren.

Ja wer auch das noch lei - sten soll!

Ja wer auch das noch lei - sten soll!

Ja wer auch das noch lei - sten soll!

Könn't ihr es nicht er - ra - then? Frau

Sprich! Warum treibts der Herr so toll? ...

Sprich! Warum treibts der Herr so toll? ...

Sprich! Warum treibts der Herr so toll? ...

Räthe war viel schlimmer noch, doch unter seinem E-hejoch wird bald sie Mores lernen.

*f*  
Auf groben Klotz ein gro - ber Keil! ...

So werd' es al - - - len, al - len Frau'n zu Theil, die sich nicht wollen

fü - gen.

So werd' es al - len Frau'n zu Theil, die sich nicht wol - len fü - gen.

So werd' es al - len Frau'n zu Theil, die sich nicht wol - len fü - gen.

So werd' es al - len Frau'n zu Theil, die sich nicht wol - len fü - gen.

Doch seht! Er kommt, jetzt muk - set nicht!



Und fliegt wenn nur sein Auge spricht!

Potz Sapperment! Jetzt

Potz Sapperment! Jetzt

Potz Sapperment! Jetzt

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *p* and *cre*.

*scen* muk - set nicht, und fliegt wenn nur sein *do* Au - gespricht! Ja fliegt wenn nur sein

muk - set nicht, und fliegt wenn nur sein Au - ge spricht! Ja

*scen* muk - set nicht, und fliegt wenn nur sein *do* Au - ge spricht! Ja

This system contains the second vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *f*, *scen*, and *do*.

Au - ge, wenn nur sein Au - ge spricht!

fliegt wenn nur sein Au - ge spricht!

fliegt wenn nur sein Au - ge spricht!

This system contains the third vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *p* and *ff*.

### Zweite Scene.

(Petruchio und Katharine, beide in Haaskleide, zu den Vorigen. Katharine sieht blass und leidend aus, Petruccio mit einer Reitpeitsche fuchtelnd.) ♩ = 126

Maestoso

Allegro non troppo

Petruchio.

Mein lie - bes Weibchen, komm! Wir wol - len es - sen.

Gewaltigen Hunger hab ich. Setz dich

(zu den Dienern)  
nieder! Verwünsch - tes Pack! Ihr habt den

Wein vergessen. Cor - po di Bacco! Thut mir das nicht wieder! Was

staunt ihr? Wollt ihr gar nicht mehr erwa - chen? Ha! War - tet nur! Ich will euch

(Er wirft Einem die Reitpeitsche an den Kopf; der Wein wird gebracht.)  
Bei - ne machen. Die faulen Schlin - gel! Ha!

(sich zu Katharine setzend.)

*dolce*

**Katharine**

Bring dich in Wuth solchein gering Ver - seh'n?

— Mir wird zu Galle — Verwünschte Ta - ge - die - be

sind sie Al - le. Al - le, Al - le, doch künftig soll es anders geh'n.

Iss, Käthchen, lass dir's schmecken! Tod und Höl - le! die Suppe ist ver -

## Katharine.

Nein doch, nein! Sie mündet mir vor - treff - lich!

sal - zen Auf der Stelle hin -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for Katharine, starting with a rest followed by the lyrics 'Nein doch, nein! Sie mündet mir vor - treff - lich!'. The middle staff is the bass line, starting with a rest followed by 'sal - zen' and 'Auf der Stelle hin -'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture with chords and moving lines in both hands, marked with dynamics *pp*, *sf*, *p*, and *sf*.

aus da - mit! Sie kann nicht schlechter sein. Trink! Käthchen, trink! Doch ha!

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'aus da - mit! Sie kann nicht schlechter sein. Trink! Käthchen, trink! Doch ha!'. The piano accompaniment continues with similar textures and dynamics, including *sf* and *pp*.

Er ist ja

— Was seh ich wie - der? Der Be - cher meiner Frau ist nicht gespült.

The third system shows the vocal line with lyrics 'Er ist ja' and '— Was seh ich wie - der? Der Be - cher meiner Frau ist nicht gespült.'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic and harmonic pattern.

rein.

Was rein! durch al - le Gli - der zuckt Aerger mir, wie ich ihn nie ge -

The fourth system concludes the page. The vocal line has lyrics 'rein.' and 'Was rein! durch al - le Gli - der zuckt Aerger mir, wie ich ihn nie ge -'. The piano accompaniment features a more active texture with chords and moving lines, marked with dynamics *f* and *mf*.

fühlt. Nichtsnutzige Schurkenschaft mir auf der Stelle den

grossen Goldpokal herbei! Nun wollt Ihr? sonst pack ich Euch beim

**Katharine (ärgerlich)**  
Felle, zerstampf Euch wahrlich noch zu Brei. Jetzt ist's genug. Du

musst Dein Zürnen stillen. Pfui! schäm Dich! die Ursach ist so

**Katharine.** (sanfter)  
Klein. Doch ist's nicht  
**Petruchio (drohend)**  
Bist Du bei Trost? Hier gehts nach meinem Willen.

schön, gleich so in Wuth zu sein.

So? ist's nicht schön? Es freut mich das zu

hö - ren, doch schön zu sein. sind ja die Frau-en da, drum soll mich deine

Bit - te gar nicht stören. Wo bleibt der Goldpo-kal? Don-ner und

Petruchio.

Do - ri - a! Wer sagt dir, dass ich gnä - dig?

Grumio.

Hier gnädiger Herr! Ich

4521

Katharine. (aufspringend.)

Petruchio. (holt gegen Grumio zum Schlage aus.) Das ist zu arg!

Grumio. Ha, widersprichst du mir? Gelt, gelt?  
2. wünsch es doch.

Petruchio. 2. Das Fleisch ist fä - dig und dürr dazu. Das ist zu arg. 's ist wahr! solch schlechtes

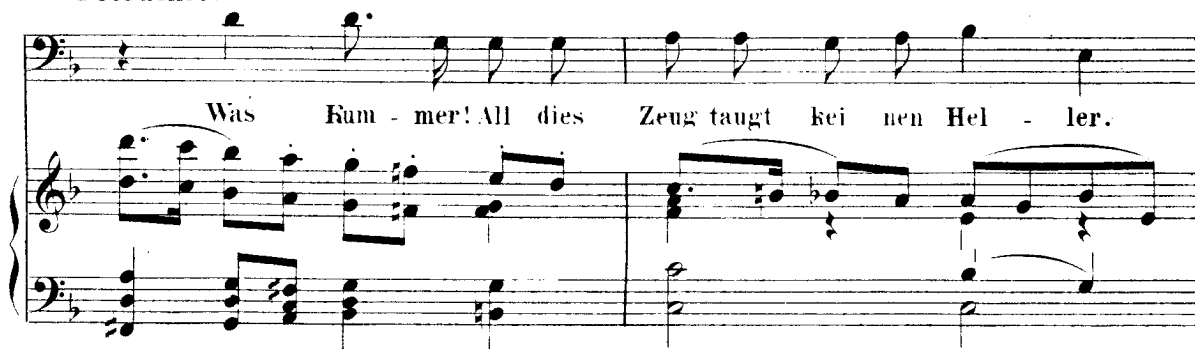
(mit einem Schlage alles vom Tische werfend)

Zeug, solch schlechtes Zeug auf meinem Tisch zu sehn! Fort mit dem Bet - tel!

Katharine. Ach! küm - mert gar nicht Dich mein Flehn?

Messer, Flaschen, Tel - ler!

Was Kum - mer! All dies Zeug taugt kei - nen Hel - ler.



Und Braten oh - ne - hin passt nicht für Leu - te, die so wie



wir bei - nah cho - le - risch sind. Gebt ihn den Hun - den! Er sei ih - re



Beu - te! Und jetzt A - dieu für ein - mal, lie - bes Künd!

(Die Diener entfernen sich, nachdem sie die Ue - berreste der Tafel bei Seite geschafft.)





## Dritte Scene.

Adagio. (♩ = 48)

Katharine (allein)

Katharine.

*p* Die Kraft ver-

*pp una corda*

sagt, des Rampfes, des Rampfes bin ich mü-de. Und wie ein

*pp* *p*

Schiff im See - sturm un-ter - geht, so stirbt des Küh - nen Muthes letzter

Schim-mer in dem Or - ka - - ne seines Zorns da - hin.

*f*

Sind Wei-bes Waf-fen doch Stroh-hal-men gleich! Wo ist mein Stolz? Wie bin ich jetzt so

*pp* *f* *p ritard.* *colla parte*

*f a tempo* *p stringendo* *f a tempo*

weich! und hass ich ihn? o nein! welch Wort, ihm hassen! mein Le-ben wollt'für ihn ich

las - sen, O könnt' ich ihn ver-söhnt und mil-de sehn!

*sf* *pp tremolo*

Sonst muss in sei-nem Zür - nen, sonst muss in

*p* *f*

*molto ritard.*

sei - nem Zür - nen, in sei - nem Zür - nen ich ver-gehn.

*molto ritard.*

**Allegro moderato.** (♩ = 104)

Es - schwei-ge die Kla-ge!

*p* *tre corde*

In De muth es tra - ge, was noch so Schwe - res er dir be -

schliesst, was noch so Schwe - res er dir be - schliesst!

In freund - li - chem

Schei - ne winkt dir nur ei - ne,

nur ei - ne Hoff - nung, die dir's ver - süsst:

dass ihn die Ar - me zu -

letzt er - bar - me, dass ih-re De - muth ihn end - lich

rührt. ihn end - lich rührt. O Won - ne ge -

*cre- scen- do*

dan - ke! O Glück oh - ne Schran - ke! Dass ihn die

Lie - be an's Herz mir führt, dass ihn die

*espr.*

*ritar - dando a tempo*

Lie - be ans Herz an's Herz mir führt.

*a tempo*

*ritar - dando p mf*

*Von hier an ein wenig langsamer als das erste Mal.*

Drum schweige die Kla - ge! In De - muth es tra - ge,

*pp*

was noch so Schwe - res er dir be - schliesst, was noch so

*p*

Schwe - res er dir be - schliesst, was noch so Schwe - res er dir be -

*molto rit. f*

*molto pp ritard.*

*a tempo*

schliesst,

*a tempo*

*p*

allegro

## Vierte Scene .

Katharine, Grumio, später ein Schneider (Kleider- und Putzhändler)

zuletzt Petruccio.

Andante con moto. (♩ = 112)

Grumio (eintretend)

Draussen, Her - rin, steht ein

Katharine.

Ach! Ich bitt' Euch,

Schneider, bittet, ob Ihr ihn wollt sehn, hat die schönsten Damen - klei - der -

lasst ihn gehn!

doch er ist vom Herrn be - stellt, dass — Ihr kauft was Euch ge -

Num! so ru - fet mir den Schneider!

fällt.

kommt herein! Zeigt Eu - re Klei - der!

rit. a tempo

ritard. grazioso

Schneider tritt auf mit vielen Verbeugungen. Diener bringen mehrere Kisten mit Kleibern und Putzgegenständen, die von ihm ausgepackt werden.

225

Schneider

Ich sein

Snei-der aus Pa-ris, a-be ku-te, ssö-ne Waare

At-las-klei-der, fei-ne Che-mis, Hü-te-ken kanz won-der-ba-re. Nie-mand

So, wie ik ver-kau-fet, o wie bil-lig, o wie kut! o wie

bil-lig, o wie kut! Wenn Sie bis nach Mos-kau lau-fet, nix so

ssö - nes fin - den thut —

**Katharine.** **Schneider.**

Nied - lich sind die Spi - tzenhäubchen, kom - men wohl? Auf zwei Du -

**Kat.** O so fein, wie Son - nenstäubchen! Nix man so ge - sehen hat.

**Katharine.** **Schneider.**

Ei - nes nehmt ich, und diess Fleidchengrüner At - las. Ganz mo - dern! O dies wun - der - vol - le

**Katharine.**

Fleidken wird gefal - lenknädges Herrn. Ha! da kommt er selbst, mein Gatte.



Katharine.  
 Schneider. Wird er wohl zu - frie - den sein?  
 Wenn er erst ge - sehn es hat - te;

kern kieht Trinkgeld o - ben - drein.

Katharine.  
 Petruchio (zu den Vorigen) Ja, sieh nur das art - ge  
 Schön! recht schön! Mein lie - bes Weibchen kauft sich Kleider, das ist recht.

Häub - chen.  
 Was? das Spin - ne - web - ge - flecht? fort da - mit! aus mei - nen

Ist es mög lich? Hör' ich recht?

Au-gen! Nein wahrhaf tig! S'ist zu schlecht, für ne Bett - le-rin mag's

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Ist es mög lich? Hör' ich recht?". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "Au-gen! Nein wahrhaf tig! S'ist zu schlecht, für ne Bett - le-rin mag's". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). Dynamics include *p*, *fp*, *sf*, and *mf*.

tau-gen, für ne Bett - le-rin mags tau - gen. Wie ne

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "tau-gen, für ne Bett - le-rin mags tau - gen. Wie ne". The middle staff is a piano accompaniment in grand staff. Dynamics include *p*.

Wall - nuss - scha - le klein, wie ne Mu - schel ist's ge - stal - tet. Soll's 'ne

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "Wall - nuss - scha - le klein, wie ne Mu - schel ist's ge - stal - tet. Soll's 'ne". The middle staff is a piano accompaniment in grand staff.

Was Ihr Herrn auch da - von hal - tet, was Ihr Herrn auch da - von hal - tet,

Rin - der - mü - tze sein?

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Was Ihr Herrn auch da - von hal - tet, was Ihr Herrn auch da - von hal - tet,". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "Rin - der - mü - tze sein?". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. Dynamics include *ritard.*. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

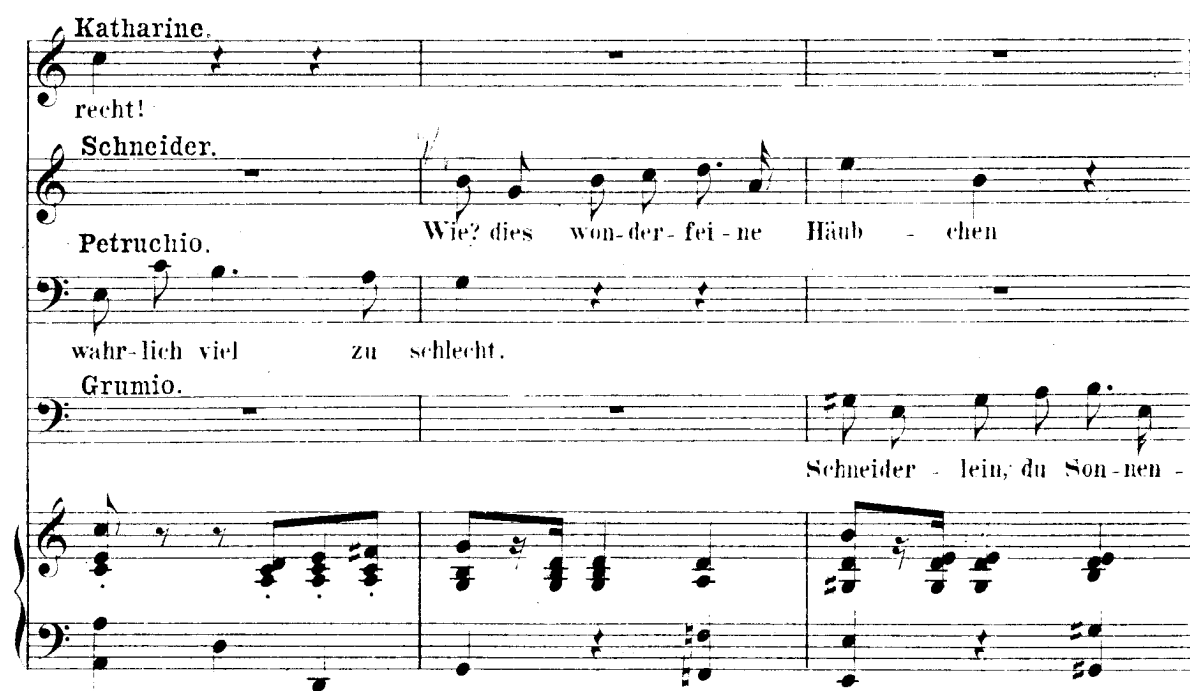
Listesso tempo.

229

Katharine.  
rei - zend find' ich die - ses Häub - chen, wenn's am Eu - de mir nur  
Petruccio.  
Nein! Mein lie - bes sauf - tes Täub - chen! Das ist



Katharine.  
recht!  
Schneider.  
Wie? dies won - der - fei - ne Häub - chen  
Petruccio.  
wahr - lich viel zu schlecht.  
Grumio.  
Schneider - lein; du Son - nen -



Rei - zend find' ich die - ses  
fin - den die - ser Herr zu schlecht?  
stäub - chen! Muckse nicht, sonst gehts dir schlecht.



Häub - - chen wenn's am En - de mir nur recht.

Petruchio. Wie? das won - - der - fei - ne Häub - - chen, wie? das

Nein, mein lie - bes sauf - tes Täub - - chen! das ist wahr - lich viel zu schlecht!

Schneider - lein, du Son - nen - stäub - - chen, Schneider -

Rei - zend find ich die - ses Häub - - chen wenn's am En -

won - - der - fei - ne Häub - - chen fin - den die -

Nein! mein lie - bes sauf - - tes Täubchen! das ist wahr -

lein, du Son - - nen - stäub - chen! Mu - - ekse nicht! Sonst geht's

- de mir nur recht, ja wenn es mir nur recht!

ser Herr zu schlecht? dies fei - ne Häub - - chen!

- - lich viel zu schlecht, ja wahr - lich viel zu schlecht!

dir schlecht! Mu - ekse nicht!

*ff.*

Wenns am En-de mir, ja mir nur recht!  
 dies fei - ne Häub - chen!  
 Wahr-lich viel zu schlecht, ja viel zu schlecht!  
 Mu - - ckse nicht sonst gehts dir schlecht!

Katharine. **Tempo I.**  
 Doch diess Kleid von grüner Seide,

Petruccio.  
 haß ichs da-mit recht ge - macht? Pah! Mit die-sem unscheinba-ren Klei - de-

Katharine.

Schneider.  
 Ja mein Gatte! Es ist prächtig.

Petruccio.  
 Schau's doch nur den Klanz, die Pracht!

Und ich sa - gedir: Sist

nie - der-trächtig. Die-se Aermel klaffend wie Hau - bi - tzen,

*ff* *p*

die-se lä-cher - li-chen Fastnachts-li - tzen, die-se al-ten, ganz vergilbten

*f* *p*

Katharine.  
Petruchio. Gern verzicht' ich au. die schö - nen Klei - der,

Spi - tzen!  
Grumio (für sich) Ein Ge-witter giebt, schon seh ich's bli - tzen.

*p*

denn ich seh es wohl, dich reut das Geld.  
Hältst du mich für gei-zig?

He - da Schnei - der! Komm' mal her, du Na - del - held!

(Kleider, Hauben, Spitzen etc. Alles auf den Boden werfend)

Da! du miss - ge - schaff - ne Hau - be, sammt den Klei - dern lieg' im

Stau - bel! dass mein Rät - chen, mei - ne Tau - be, nur als Geiz - hals mich nicht

Schneider.

Das sein Barbarei! die  
glaub - be. Nein! sie reut mich nicht, die

Spi - tzen. Herr, o - hal - tet! sie sein aecht. Ach zu spät! O Gott! Ich

Hau - be.  
Grumio.

Da! lieg' al - ler Kram in  
Schneider! thu' dich nicht er - hi - tzen!

swi-tzen! das sein bos-haft, das sein schlecht!

Stau-be!

Mu-ckse nicht! sonst geht's dir schlecht! Schneider, thu' dich nicht er-

Schneider.  
Ach zu spät! O Gott, ich swi-tzen... das sein boshaft, das sein schlecht, das sein

Grumio.  
hi-tzen! Muckse nicht, sonst geht's dir schlecht.

bos-haft, das sein bos-haft, das sein schlecht!

Petruccio.  
He - da! Bur-sche, lass die

Ihr be-zah-len vol-len Werth! (schlägt ihn)

Flei-der! Du ver-damm-ter lump'-ger

*sempre staccato*



Schneider! hältst mich nicht für eh - ren - werth? Nimm den Beu - tel voll Ze -

*Katharine.*

*rit. q.* *a tempo* Könnst' ich  
 eh - nen, a - ber pa - cke dich so - gleich! Lie - bes Rät - h - chen! Lust - ge Mie - nen!

*sp. q.* *rit.* *p*

je - mals mir ver - die - nen, dass er  
 Wei - ne nicht, sei nicht so weich!

*Katharine.* *(sehr ausdrucksvoll)*  
 mil - de wird und weich! Könnst' ich je - mals mir ver -  
*Schneider.*  
 Ja, ich ge - he, ja zu die - nen, ja, ich

*Petruchio.*

*Grumio.* *p* Lie - bes  
 Ha! der Beu - tel voll Ze - chi - nen

die - - nen, könnt' ich je - - - mals mir ver -  
 pa-cke mir so gleich ja ich ge-he, ja zu die-nen, ja ich  
 Rätth - chen! Lust' - - ge Mie - - - nen! Lie-bes  
 trö - stet ihn für die - sen Streich, der Beu-tel voll Ze-chi-nen

die - - nen, könnt' ich je - - - mals mir ver -  
 pa-cke mir so gleich. Ja ich ge-he, ja zu die-nen, ja ich  
 Rätth - chen! Lust' - - ge Mie - - - nen! Lie - bes  
 trö - stet ihn für die - sen Streich, der Beu-tel voll Ze-chi-nen,

die - nen, dass er mil - de wird und  
 pa - cke mir so - gleich. Ja! ich packe mir so -  
 Rät - chen! Lust' - ge Mie - nen! Wei - ne nicht! Sei nicht so  
 er trö - stet ihn für diesen Streich, er tröstet ihn für die - sen

weich!  
 gleich. . . ) (ab) Auch die Kleider werden schnell bei Seite geschafft.  
 weich!  
 Streich!

## Fünfte Scene.

Katharine, Petruchio.

**Larghetto.**  $\text{♩} = 88.$  **Petruchio.** (in scherzendem Tone.)

Komm! lie-bes Käthchen! 'Sist so schwül im Haus,

*espr.*

**Katharine.** (wehmüthig)

Die der hel-le Mond lockt freundlich uns hin-aus!

*ritard.*

**Più largo.**  $\text{♩} = 60.$

Son-ne brennt in Mit-tags-luth. je-doch du willst es - Ja! dort seh den Mond ich

**Petruchio.**

**Tempo I.**

pran-gen! Den Mond! Ei, Käthchen! So sei ver-nünf-tig doch!

Besinne dich! 'Sist Mit-tag kaum ver-gan-gen! Sag! Sag! Glaubst wirklich du.

4521. 6795

*rit.* Più largo. Katharine.

das uns der Mond jetzt leuchtet? Ich mei-ne nichts!

Von Thränen ist be-feuchtet des Au-ges Wim-per! Eins nur seh ich

*pp* *f*

klar: Ich bin die-sel-be nicht mehr, die ich war! Ge-brochen ist des

*p* *pp*

wil - den, wil - den Mäd - chens Ue - bermuth, des Wei - bes schön' - re

*sf* *p* *sf* *espr.*

Wür - de sie durft' ich ah - nen; denn da - hin ging dein scherzhaft treu - es

*pp*

Mahnen! Thu, was du willst mit mir! Ich bin dein Weib, ich lie - be

(Sie sinkt im Uebermass der Empfindung vor Petruccio zu Boden, er sie liebevoll aufhebt und an seine Brust drückt.)

dich, bin dein mit Seel und Leib!

*Un poco più moto.*  
Petruccio.

Genug! mein theures Weib! Die Prü-fung en-det; es en-de die-ses wil - de

Gau- kel-spiel! Zum Gu-ten hats dein ed-ler Sinn ge-wen-det,

Katharine. *f* *mp*

O. ü-ber-schwäng-lich Glück! o, fro-hes

und Beide ste-hen wir am fro-hen Ziel!

(leise, ihr Haupt an seiner Brust bergend.)

Ziel! o. fro-hes Ziel! Ich woll-te dich  
Wir stehen freudig nun am Ziel!

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the lyrics 'Ziel! o. fro-hes Ziel! Ich woll-te dich'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include *pp* and *sf*.

hassen mich von dir rei-ssen - und musstest doch mein ei-gen heissen!

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'hassen mich von dir rei-ssen - und musstest doch mein ei-gen heissen!'. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern in the right hand. Dynamic markings include *p* and *fpp*.

Die tief - - ste Wunde im tro - tzi gen Her - zen,  
fand die - se

The third system shows the vocal line with lyrics 'Die tief - - ste Wunde im tro - tzi gen Her - zen, fand die - se'. The piano accompaniment continues with a sixteenth-note pattern. Dynamic markings include *p* and *fp*.

Und ist es vor -  
Stun-de, sie hei - - - - le die Schmer - - zen!

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics 'Und ist es vor - Stun-de, sie hei - - - - le die Schmer - - zen!'. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern. Dynamic markings include *f*, *ppoco*, and *a*.

*poco acceler.*

ü - - - ber, das wil - - de Spiel, und kam nun der Lei - - - den er - - -

wir sind am fro - hen Ziel! wir sind am

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo marking is *poco acceler.*. The lyrics are: "ü - - - ber, das wil - - de Spiel, und kam nun der Lei - - - den er - - -". The piano accompaniment includes a prominent triplet of eighth notes in the right hand.

*Più mosso. (♩ = 104) mf*

schu - - tes Ziel! Wie trö - stet den Mü - den ver - klä - ren - de

fro - - hen Ziel! Wie trö - stet den Mü - den ver - klä - ren - de

The second system continues the musical score with a tempo change to *Più mosso. (♩ = 104) mf*. The lyrics are: "schu - - tes Ziel! Wie trö - stet den Mü - den ver - klä - ren - de" and "fro - - hen Ziel! Wie trö - stet den Mü - den ver - klä - ren - de". The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines in both hands.

Won - ne, wie bricht aus den Wol - - - ken, wie bricht aus den Wol - - - ken

Won - ne, wie bricht aus den Wol - ken, wie bricht aus den Wol - ken

The third system of the score has the lyrics: "Won - ne, wie bricht aus den Wol - - - ken, wie bricht aus den Wol - - - ken" and "Won - ne, wie bricht aus den Wol - ken, wie bricht aus den Wol - ken". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand.

hell - strah - lend die Son - - - - ne! Das ist die

hell - strah - lend die Son - - - - ne! Das ist die

The fourth system concludes the page with the lyrics: "hell - strah - lend die Son - - - - ne! Das ist die" and "hell - strah - lend die Son - - - - ne! Das ist die". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a dynamic marking of *pp* (pianissimo).



Lie - - be in Got - tes Welt. die Her - zen und Ster -  
 Lie - - be in Got - tes Welt. die Her - zen und Ster -  
 - ne zu - sam - men hält, *a tempo* in Got - tes Welt. die Herzen und  
 - ne zu - sam - men hält, *a tempo* in Got - tes Welt. die Herzen und  
 Ster - - ne zu - sam - men hält, die Her - zen und Ster - ne zu - sam - - men  
 Ster - ne, die Her - - - zen und Ster - - - ne zu - sam - men  
 hält. Das ist die Lie - - be in Got - tes  
 hält. Das ist die Lie - - be  
*pp* *mf* *ff* *p* *mf* *pp* *molto riten.*

Welt. in Got - tes Welt. die Herzen und Ster - ne zu - sam - men  
*espl.*  
 in Got - tes Welt. die Herzen und Ster - ne zu - sam - men  
*molto riten.*  
*p*

Tempo I.  
 hält! Das ist die Lie - - be in Got - tes Welt, die Herzen und  
 hält! Das ist die Lie - - be in Got - tes Welt, die Her - zen und  
*p*

Ster - - ne zu - sam - men hält!  
 Ster - - ne zu - sam - men hält!  
*f* *colla voce* *ff*

*pp*  
 Das ist die Lie - be in Gottes Welt!  
*pp*  
 Das ist die Lie - be in Gottes Welt!  
*pp*

# Sechste Scene.

Die Vorigen, Grumio; später Baptista, Lucentio, Bianca, Hortensio und dessen neuvermählte Frau; zum Schluss Chor von Gästen Petruchio's.

Allegro.

Grumio.

O Herr! drei Wa - gen fah - ren e - ben vor! Bap - ti - sta

Petruchio.

glaub' ich ist's mit seinen Freunden! Empfängt sie gut, und führt sie hier her-

ein; dann rü - stet ein Ban - kett! Da sind sie schon! (Grumio ab.)

Allegro moderato. (♩ = 112.)

(Baptista, Lucentio, Bianca, Hortensio und dessen neuvermählte Frau treten auf.)

*p* *ritard.*

Baptista.

Als Ihr so eil' - gen Abschied jüngst ge - - nom - men von uns, da

*a tempo*

ka-men bald in Sor - ge wir, ob Euch auch nichts passirt! Wir sind nun hier, - es zu er-

Petruccio.

fra-gen! Herzlich seid will - kom - men! Mein Rätchen, grü - sse sie!

Baptista.

Lasst uns ver-gessen, was neulich uns ent-zweit! Ge - schah ja Man - ches noch in-

(Lucentio und Bianka vorführend)

des - sen; denn, Rätchen, hö - re nur die Neu - ig - keit! Hier die - se Bei - den

sind ein Paar geworden! Er ist kein Philo - log, doch log er viel! Lu - cen - tio heisst er,



trieb mit uns sein Spiel. so dass ich an-fangs schier ihn woll-te mor-den.



doch schickt' ich end-lich mich in Alles: und Hoch-zeit war das En-de

(Hortensio und dessen Frau vorführend.)



die - ses Fal - les. Auch die-ser Mann ist gänz-lich jetzt zu-frieden,



da ihm das Glück solch schö - nes Weib be-schieden. Mit ihr ver-eint hat

Bianka er ver-ges-sen. Nicht wahr? Nicht wahr? Recht viel ge-schah doch un-ter-

## Katharine.

(Umarmung)

des - sen. Wie freu' ich mich, Euch zu be - grüssen! O, lie - be Schwe - ster!

(Verbeugungen)

Wer - the Herrn! Wir ha - ben letzthin scheiden müs - sen,

Bianka. (Katharine bei Sel-

drum seh ich jetzt Euch dop - pelt gern! Und bist du glück - lich?

(te nehmend)

Ach! du siehst so blass! Ernstlich be - küm - mert war ich schon um dich, ernstlich be -

kümmert war ich schon um dich, seh' dich nach Frei - heit wohl ohn' Un - terlass?



*mp* O, wie sie stau - - nen!

*crusc.* stau - nen. kann sie kaum er - ken - nen. die einst so tro - - tzig,

*crusc.* stau - nen. kann sie kaum er - ken - nen. die einst *crusc.* so

*crusc.* kann sie kaum er - ken - nen. die einst so tro - tzig

**Petruchio.** *mp* Sieh! wie sie stau - - nen!

*crusc.* kann sie kaum er - ken - - nen. die einst so trotzig,

**Baptista.** *pp* Ich muss nur stau - - nen. kann sie kaum er - -

*f* Raum mich noch er - ken - - nen!

einst so tro - - tzig, jetzt wie En - - gel weich.

tro - - - tzig, jetzt wie En - - gel weich.

einst so tro - tzig, jetzt wie En - - gel weich. wie En - gel weich.

Raum dich noch er - - ken - nen!

jetzt wie En - gel weich, wie En - gel weich.

ken - - - nen. die einst so tro - - tzig, jetzt wie En - gel weich.

*pp*



*mf*

*p* Ich muss nur stau - nen. kann sie kaum er -

*p* Ich muss nur stau - nen. kann sie kaum er -

*p* Ich muss nur stau - - - nen. kann sie kaum er -

*p* Ich muss nur stau - - - nen, kann sie kaum er - ken - - - nen,

*p* Ich muss nur stau - - - nen,

*pp*

stau - - - nen!

*cresc.* ken - nen, die einst so tro - - - tzig, einst so tro - - - tzig.

*cresc.* ken - nen, die einst so tro - - - tzig,

*cresc.* ken - nen, die einst so tro - - - tzig, einst so tro - - - tzig,

*mf* Sieh! wie sie stau - - - nen!

*cresc.* die einst so tro - tzig, jetzt wie En - gel

*cresc.* kann sie kaum er - - - ken - - - - - nen.

Kaum mich noch er - ken - - - nen! Wie  
 jetzt wie En - gel weich, ich kann sie kaum er -  
 jetzt wie En - gel weich, ich kann sie kaum er - ken - - - nen,  
 jetzt wie En - gel weich, die einst so  
 Raun, — ja kaum dich noch er - - ken - - - nen!  
 weich, die einst so  
 die einst so tro - - - tzig, die einst so  
 glück - - - lich: wie glück - - lich bin ich.  
 ken - nen. ich kann sie kaum er - ken - nen.  
 ich kann sie kaum er - ken - - - nen.  
 tro - tzig, jetzt wie En - gel, ja wie En - gel weich.  
 tro - tzig, jetzt wie En - gel, ja wie En - gel weich.  
 tro - tzig, jetzt wie En - gel weich, — so weich.

*rit. f* *sa tempo* ( $\text{♩} = 104$ )  
 wie glücklich bin ich nun, wie glücklich bin ich nun,  
*rit. a tempo*  
*rit. a tempo* Die einst so trotzig, jetzt so weich, die einst so trotzig, jetzt so  
*rit. a tempo* Die einst so trotzig war, die einst so trotzig war,  
*rit. a tempo* Die einst so trotzig war, die einst so tro-tzig  
 Weildu so lieb bist, und wie En - - gel weich, wie  
*rit. a tempo* Die einst so trotzig war, die einst so tro-tzig  
*rit. a tempo* Die einst so trotzig, die einst so  
*rit. mf*

wie glücklich bin ich nun durch dich, wie reich, o — wie reich,  
 weich, die einst so tro-tzig, jetzt wie En-gel weich, — jetzt wie En-gel weich.  
 die einst so tro-tzig, jetzt wie En - - gel weich.  
 war, die einst — so tro-tzig, jetzt wie En - - gel  
 En - - gel weich, wie En - - gel  
 war, jetzt wie En - - gel weich, wie En - - gel  
 tro-tzig, jetzt wie En - - gel weich, wie En - - gel

*f* wie glücklich nun durch dich.  
*f* Ich muss nur staunen. kann sie kaum er - - ken - - - nen,  
 Ich muss nur staunen. ich muss nur staunen,  
 weich. Ich muss nur staunen. ich muss nur staunen.  
 weich. Ich muss nur staunen. ich muss nur staunen,  
 weich. Ich muss nur staunen. ich muss nur staunen.  
 weich. Ich kann sie kaum er - - ken - - - nen,  
 weich. Ich muss nur staunen. ich muss nur staunen,  
 weich. Ich kann sie kaum er - - ken - - - nen,  
*f*

*f* O, wie glücklich bin ich  
*f* kann sie kaum er - ken - - - nen,  
*f* kann sie kaum er - ken - - - nen,  
*f* kann sie kaum er - ken - - - nen, ich muss nur  
 weil du so lieb bist, so  
*f* kann sie kaum er - ke - - - nen, ich muss nur  
 ich muss nur stau - - - nen, ich muss nur  
*p*

nun, wie glücklich bin ich nun durch dich, wie  
 ich muss nur  
 die einst so tro-tzig, jetzt so  
 — stau - nen, ich muss nur stau - nen, kann sie kaum er - ken -  
 reich. Sieh! wie sie  
 staunen. ich muss nur stau - nen, kann sie kaum er - ken -  
 staunen, einst so tro - tzig, jetzt so

reich, o wie reich, o wie reich, wie reich!  
 stau - nen, muss nur staunen, muss nur stau - - - - - nen.  
 weich, einst so tro-tzig, jetzt wie En - - - gel weich.  
 nen, einst so tro-tzig, jetzt wie En - - - gel weich.  
 stau - nen, wie sie stau - nen, wie sie stau - - - - - nen!  
 nen, einst so tro-tzig, jetzt wie En - gel weich.  
 weich, jetzt so weich. jetzt wie En - gel weich.

1521

Recit.

Grumio. (tritt ein)

Petruchio.

Herr! Eure Gäste nah'n! Sie sind will-kommen! Ein heifrer A-bend kröne unser

**Allegro maestoso.** (♩ = 126.)

(Gäste (Herrn und Damen) treten auf als Chor. Diener vertheilen gefüllte Weingläser. Alle gruppiren sich um Katharine und Petruccio.)

Glück!

Petruchio.

Jetzt in trau-tem Freun - des-krei-se, an

theu-ren Gat - tin Brust-schal - le laut die fro - - - he Wei-se uns' - - res

Sopr. Chor. f

Stimmet an die fro - - he Wei-se mit der

Glü - ckes, uns' - rer Lust! Stimmet an die fro - - he Wei-se mit der

Freude Ju - bel - laut zu des ed - len Paa - res Prei - se, das sein Haus sich neu er -  
 Freude Ju - bel - laut zu des ed - len Paa - res Prei - se, das sein Haus sich neu er -  
 Freude Jubel - laut zu des ed - len Paa - res Prei - se, das sein Haus sich neu er -  
 Freude Jubel - laut zu des ed - len Paa - res Prei - se, das sein Haus sich neu er -

Petruchio.

Schen - ket ein vom Saft der Reben! füllt die Be - cher bis zum  
 baut!  
 baut!  
 baut!  
 baut!

*sf* *sf* *mf*

Rand, denn mein Käthchen soll hoch leben, mei - nes Glü - ckes Un - ter - pfand, mei - nes

Glü-ckes Un - ter - pfand!

Ratha - - ri - ne sie soll leben! Preist sie laut durch's weite

Ratha - - ri - ne sie soll leben! Preist sie laut durch's weite

Ratha - - ri - ne sie soll leben! Preist sie laut durch's weite

Ratha - - ri - ne sie soll leben! Preist sie laut durch's weite

Katharine.

Wie mir al - le Gli - ed - er be - hen! Theurer Mann! der Preis ist dein!

Land!

Land!

Land!

Land!

Land!

du — schufst mir ein neu - es Leben, dir nur muss ich dank - bar sein!



*f*  
Schenket ein vom Saft der Re-ben! füllt die Be-cher bis zum  
Schenket ein vom Saft der Re-ben! füllt die Be-cher bis zum  
Schenket ein vom Saft der Re-ben! füllt die Be-cher bis zum

*f*  
Schenket ein vom Saft der Re-ben! füllt die Be-cher bis zum

*ff ritard.*  
Rand! Je-des ed-le Weib soll le-ben, se-lig, wer solch Kleinod  
Rand! Je-des ed-le Weib soll le-ben, se-lig, wer solch Kleinod  
Rand! Je-des ed-le Weib soll le-ben, se-lig, wer solch Kleinod

*ff ritard.*  
Rand! Je-des ed-le Weib soll le-ben, se-lig, wer solch Kleinod

*Più moto.*  
*f*  
fand! Je-des ed-le Weib soll le-ben, je-des ed-le Weib  
fand! Je-des ed-le Weib soll le-ben, je-des ed-le Weib  
fand! Je-des ed-le Weib, je-des ed-le Weib soll le-  
fand! Je-des ed-le Weib, je-des ed-le Weib soll le-

*f*

soll le-ben. soll le - - ben, soll le - - ben, soll le-ben, soll  
soll le - ben, soll le-ben, soll  
ben, soll le - ben, je-des ed - le Weib soll le - ben, le - - ben, soll le - ben,  
ben, soll le - ben, soll le - ben, le - ben.

le-ben, soll le - ben, se - lig, wer solch Blei - nod fand!  
le - - - - ben, se - lig, wer solch Blei - nod fand!  
le - - - - ben, se - lig, wer solch Blei - nod fand!  
soll le - ben, se - lig, wer solch Blei - nod fand!